

MASTER RECHERCHE
SPÉCIALITÉ ÉTUDES ROMANES

PARCOURS ETUDES IBERIQUES

PARCOURS ETUDES IBERO-AMERICAINES

PARCOURS ETUDES ITALIENNES

Année universitaire 2012-2013



Responsable : Amaia Arizaleta

Ce livret est composé de trois parties :

1. informations pratiques : charte de l'étudiant et du directeur de recherche¹ (p. 3)
2. informations concernant la première année de Master – Master 1 (p. 4-34)
parcours études ibériques et ibéro-américaines
parcours études italiennes
3. informations concernant la deuxième année de Master – Master 2 (p. 35-63)
parcours études ibériques et ibéro-américaines
parcours études italiennes

¹ Au féminin également, bien sûr : « charte de l'étudiante et de la directrice de recherche ».

Informations pratiques : charte de l'étudiant et du directeur de recherche

✿ Travail de recherche de Master 1

a. Le travail de recherche de Master 1 recherche études romanes fera 30 pages, hors bibliographie et annexes et constituera une première étape d'un projet qui sera achevé en Master 2 recherche. Il sera composé de :

un état de la question

une problématique

une première application de l'un des points de la problématique

une bibliographie

b. Il sera rédigé en espagnol pour les parcours études ibériques et études ibéro-américaines et en français pour le parcours italien. La soutenance se fera en français.

En ce qui concerne la dominante lusiste, la soutenance se fera en portugais si le mémoire est rédigé en français, et vice-versa.

c. Seul le directeur ou la directrice de recherche pourront guider l'étudiant ; celui-ci s'engage à prendre contact régulièrement avec son directeur ou directrice de recherche. L'étudiant s'engage à présenter à son directeur une version aboutie du travail de recherche que celui-ci doit approuver avant d'être autorisé à soutenir.

d. Un travail de recherche qui n'aura pas été suivi par le directeur ou directrice de recherche ne pourra pas être soutenu.

e. La soutenance du travail de recherche est indispensable à l'obtention de l'ue 240 et du Master.

f. Pour l'année 2012-2013, tout étudiant devra obtenir l'accord d'un directeur ou directrice de recherche

pour le 15 octobre 2012, dernier délai

✿ Mémoire de recherche de Master 2

a. Le mémoire de recherche (80 pages, sans les annexes, pour les parcours études ibériques et études ibéro-américaines ; 80 pages minimum pour le parcours italien) sera rédigé en espagnol ou en français pour les parcours études ibériques et études ibéro-américaines, en accord avec le directeur ou directrice de recherche, et en français pour le parcours italien. La soutenance se fera en français ou en espagnol, en accord avec le directeur ou directrice de recherche.

b. Lors de la soutenance du mémoire de recherche, l'étudiant devra présenter et défendre son projet de thèse ou de valorisation.

c. Seul le directeur ou la directrice de recherche pourront guider l'étudiant ; celui-ci s'engage à prendre contact régulièrement avec son directeur ou directrice de recherche.

d. Un mémoire qui n'aura pas été suivi par le directeur ou directrice de recherche ne pourra pas être soutenu.

e. La soutenance du mémoire est indispensable à l'obtention de l'ue 450 et du Master.

1^{ère} année de Master

MASTER RECHERCHE

**MASTER LANGUES ET CULTURES ETRANGÈRES
SPÉCIALITÉ ÉTUDES ROMANES**

**PARCOURS ÉTUDES IBÉRIQUES
PARCOURS ÉTUDES IBÉRO-AMÉRICAINES**

- | |
|---|
| <p>A. Descriptif des unités d'enseignement
B. Document de cadrage du travail de recherche
C. Laboratoires d'accueil et équipes de recherche</p> |
|---|

A. Descriptif des unités d'enseignement

UEs de Tronc commun : ES00140X, ESRA141X, ES00143X, ES00240X, ES00241X, ES00243X
UEs optionnelles : ES00142X, ES00144X, ES00242X, ES00244X
-certaines Ues sont communes au Master Recherche et au Master Enseignement-

TRONC COMMUN

ES00140X

1^{er} semestre

18 ects

Méthodologie I : études ibériques et études ibéro-américaines

Responsable : Michèle Soriano

☞ METHODOLOGIE DE LA LITTÉRATURE

Enseignant : Michèle Soriano

☞ METHODOLOGIE DE LA LINGUISTIQUE

Enseignant : R. Cazalbou

Pour une approche linguistique de la grammaire : quelques phénomènes significatifs de l'espagnol.

La grammaire, en particulier sous sa forme la plus normative, propose des « règles » et des « préceptes » qui permettent d'apporter des solutions simples aux situations que les locuteurs sont susceptibles de rencontrer qu'il soit « natif » ou non. Par exemple, *aunque* admet deux régimes modaux, le subjonctif et l'indicatif et il existe des règles qui régissent cet emploi. L'objet de ce cours sera de mettre en lumière les logiques parfois complexes qui sous-tendent lesdits préceptes afin de montrer que derrière la norme se cachent des raisons profondes et que la règle n'en est, bien souvent, que la simplification outrancière. On s'attachera, de plus, à rechercher ce qui, dans la formulation même de la règle, finit par aller à l'encontre de la logique à l'œuvre et donc à masquer, paradoxalement, les réalités linguistiques. Grâce à quelques exemples significatifs qui sont autant de règles d'apprentissage de l'espagnol, on tentera de faire le point sur les mécanismes mis en œuvre.

☞ METHODOLOGIE DE LA CIVILISATION

Enseignant : S. Rose

Cette initiation à la civilisation propose une double réflexion, historiographique et, en partie, épistémologique. Elle est centrée, en particulier, sur le renouveau du champ disciplinaire au XX^e siècle et elle s'attachera à présenter les différentes approches théoriques et méthodologiques qui ont vu le jour au long du XX^e siècle, tout en examinant les débats entamés au sein du monde universitaire et de la société. Un corpus de textes illustrant ces différentes approches théoriques et méthodologiques sera proposé aux étudiants.

Programme

- 1- Introduction. Civilisation, histoire culturelle, histoire de la pensée, « cultural studies » : quelques définitions et concepts de base. La place de la Civilisation dans les sciences humaines, sa relation avec les sciences sociales : l'Histoire, la littérature, l'anthropologie et l'ethno-histoire, l'Histoire sociale et la Socio-histoire. Les « cultural studies » dans le monde anglo-saxon et ailleurs. L'histoire culturelle en France.
- 2- Introduction à la théorie de l'histoire : les grandes questions. Qu'est-ce que c'est que l'histoire ? L'événement. L'histoire comme récit, l'histoire comme science. La causalité. La question du vrai. Les sources.
- 3- De l'histoire positiviste à l'École des Annales : le renouveau historiographique. L'histoire des mentalités. Le *Linguistic turn*. L'École des Annales revisitée (la « nouvelle histoire »)
- 4- L'histoire du livre, de l'imprimerie et de la lecture. L'histoire des intellectuels et des sociétés savantes.

5-L'histoire des femmes, la question du genre. Histoires de sensibilités et du corps. Histoire de la folie, des maladies. Autres approches : l'histoire du religieux, l'histoire du temps présent et l'histoire urbaine.

6- Micro-histoire et histoires globales. De l'histoire comparée à l'histoire connectée. La théorie postcoloniale et les « Subaltern studies » : contestation du canon occidental ; Ethnocentrisme et décentrement ; Hybridation et métissage ; Critique de la théorie postcoloniale.

Bibliographie

- Corcuera, Sonia. *Voces y silencios en la Historia. Siglos XIX y XX*. México: F. de cultura económica, 1997, pp. 7-18.
- Darras, Bernard (dir.), Les études culturelles une mutation démocratique des sciences humaines. Dans *Études culturelles et Cultural Studies*, Numéro monographique de MEI (*Médiation et Information*). *Revue internationale de communication*, N° 24-25 (2010).
- Delacroix, Christian et al. (ed.). *Historiographies, I. Concepts et débats* sous la direction de Christian Delacroix, François Dosse, Patrick Garcia et Nicolas Hoffenstadt. Paris: Gallimard, 2010 (Collection Folio Histoire N° 179).
- Dosse, François, *L'Histoire*, Paris : Armand Colin, 2000.
- Dosse, François, *L'Histoire en miettes. Des Annales à la nouvelle histoire*. Paris : La Découverte, 1987.
- Ory, Pascal, *L'histoire culturelle*. Paris: PUF, 2004.
- Poirrier, Philippe, *Les enjeux de l'histoire culturelle*. Paris : Seuil, 2004.
- Poirrier, Philippe, Qu'est-ce que l'histoire culturelle? Dans http://www.canal-u.tv/producteurs/universite_de_tous_les_savoirs/dossier_programmes/les_conferences_de_l_annee_2000/la_connaissance_de_l_histoire/qu_est_ce_que_l_histoire_culturelle
- Leymarie, Michel. L'histoire des intellectuels aujourd'hui. Dans *L'histoire culturelle en France et en Espagne*. Études réunies et présentées par Benoît Pellistrandi et Jean-François Sirinelli. Madrid : Casa de Velázquez, 2008, pp. 23-44.
- Said, Edward. *Orientalism*. New York: Pantheon, 1978.
- Lazarus Neil (éd.). *The Cambridge Companion to Postcolonial Literary Studies*. Cambridge et New York : Cambridge University Press, 2004.
- Moura J.-M., *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, P.U.F., (Collection Écritures francophones), 1999.
- Schaub, Jean-Frédéric, Une histoire culturelle comme histoire politique. Dans Roger Chartier; Antonio Castillo Gómez (éds.). *Pratiques d'écritures*. Numéro spécial des *Annales* 56^e année (juillet-octobre 2001) N° 4-5, pp. 981-997.
- Zermeño Padilla, Guillermo. *Pensar la historia: introducción a la teoría y metodología de la Historia*. México: Universidad Iberoamericana, 1994.

☞ METHODOLOGIE DE L'IMAGE

Enseignant : S. Mégevand

Il s'agira dans un premier temps, grâce à une approche théorique, de connaître et de repérer les principales caractéristiques d'une image. Ensuite seront étudiés différents supports permettant de l'interpréter en fonction de techniques spécifiques et de divers contextes de production : tableau, gravure et lithographie, caricature, affiche.

Bibliographie

- AUMONT, Jacques, *L'image*, Paris, Nathan, Université, 2011.
- BESSIÈRE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole*, Paris, Éditions du Temps, 2000.
- BESSIÈRE, Bernard et Christiane, MÉGEVAND Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Nantes, Éditions du Temps, 2008.
- BORRÁS GUALIS, Gonzalo, ESTEBAN LORENTE, Juan Francisco, ÁLVARO ZAMORA Isabel, *Introducción general al arte*, Madrid, Istmo, 1996.
- COMAR Philippe, *La perspective en jeu. Les dessous de l'image*, Paris, Découvertes Gallimard, 2008.
- FOZZA, Jean-Claude, GARAT, Anne-Marie, PARFAIT, Françoise, *Petite fabrique de l'image*, Paris, Magnard, 2004.
- JOLY, Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Armand Colin, 2009.
- *L'image et les signes, approche sémiologique de l'image fixe*, Paris, Nathan Université, 2005.
- TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

ESRA141X

1^{er} semestre

3 ects

Traduction I

Responsable : Jean-Michel Mendiboure

Cette ue est envisagée comme un renforcement de l'exercice de la traduction universitaire et comme une initiation à la réflexion sur les outils et les enjeux de la traduction.

Enseignants : Cécile Trojani (Version) et Jean-Michel Mendiboure (Thème)

ES00143X

1^{er} semestre

3 ects

Outil informatique appliqué aux études ibériques et ibéro-américaines

Responsable : Amaia Arizaleta

Séances d'initiation à la recherche ayant pour but de fournir à l'étudiant un certain nombre de conseils qui doivent l'aider à élaborer et à mettre en forme son mémoire de recherche. Les présentations traitent de sujets tels que : l'initiation aux moteurs de recherche, aux sites et aux bases de données scientifiques ; l'élaboration d'une bibliographie ordonnée et présentée selon les normes admises dans la recherche française ; la présentation matérielle des mémoires de recherche ; la présentation des annexes et des corpus de données. Prise en main de Word ou d'Open Office, et de PowerPoint.

Bibliographie indicative

LARSONNEUR, Claire, *Recherche Internet en Lettres et Langues*, Ophrys, 2008.

TOLEDO, Alain de, *Comment préparer un mémoire de Master, une Thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net*, La Découverte, 2006.

ES00240X

18 ects

Travail de recherche

Responsable : Amaia Arizaleta

Le travail de recherche de Master 1 Recherche Etudes Romanes, parcours études ibériques et études ibéroaméricaines fera 30 pages, sans la bibliographie et sans les annexes et constituera une première étape d'un projet qui sera achevé en Master 2 recherche. Il sera composé de :

un état de la question

une problématique

une première application

une bibliographie

des annexes (éventuellement)

TRES IMPORTANT : Le travail de recherche pourra être soutenu avant le 31 mai (première session), ou bien avant le 30 septembre (deuxième session).

ESRA241X

2^{ème} semestre

3 ects

Traduction II

Responsable : Jean-Michel Mendiboure

Cette ue est envisagée comme un renforcement de l'exercice de la traduction universitaire et comme une initiation à la réflexion sur les outils et les enjeux de la traduction.

Enseignants : C. Heymann (Version) et Jean-Michel Mendiboure (Thème)

ES00243X

2^{ème} semestre

3 ects

Pratique de la communication écrite et orale

OPTIONS

IMPORTANT : l'étudiant choisira ses options en fonction de son parcours (études ibériques ou études ibéro-américaines) et toujours en accord avec son directeur ou directrice de recherche. Des options sont également proposées en études portugaises (parcours études ibériques ou études ibéro-américaines)

Les UE 142 et 144 proposent une palette d'options dans le parcours Études Ibériques ou bien le parcours Études Ibéro-Américaines. Les étudiants qui le souhaitent peuvent choisir ces UE dans une autre spécialité ou mention. Ces UE sont adossées aux activités scientifiques (journées d'étude, séminaires et colloques) dans le cadre des différentes laboratoires et équipes de recherche. L'étudiant sera ainsi fortement impliqué et devra développer son écoute critique en assistant aux manifestations scientifiques.

PARCOURS ETUDES IBERIQUES

ES0A142X	1^{er} semestre	3 ects
-----------------	--------------------------------	---------------

Espagne classique : littérature et civilisation

Responsable : Amaia Arizaleta

VISIONES DEL MUNDO

☞ Los otros mundos y la razón : ficciones medievales.

Enseignant : Amaia Arizaleta

Nous nous situerons dans un 'long moyen âge', qui est au carrefour de la littérature, l'histoire, l'anthropologie et l'art, pour retrouver la mémoire d'une période à laquelle nous sommes toujours reliés. Nous travaillerons sur les systèmes d'explication du monde : à partir de récits fictionnels ou historiques comme le *Libro de Alexandre*, le *Libro del caballero Zifar*, le *Victorial*, la *General estoria*, nous examinerons la construction des espaces de représentation de la géographie imaginée ou réelle dans laquelle voulait se situer l'homme (et la femme) médiéval, le sens des cartes et des mappae mundi, les formes des ekphrasis et des paysages, la raison des animaux, des monstres et des merveilles, qui pour les penseurs du moyen âge occidental expliquaient le monde et donnaient à voir le livre de la Nature. Nous tenterons ainsi modestement de comprendre la construction progressive de notre pensée contemporaine, dans les domaines scientifique, philosophique, artistique et littéraire.

Bibliographie indicative

Curtius, E.R., *La littérature européenne et le Moyen Âge latin*, Agora, 14, Paris, Presses Universitaires de France, 1956.

Dalarun, J. (dir.), *Le Moyen Âge en lumière*, Paris: Fayard, 2002.

Le Goff, J., *L'imaginaire médiéval*, Paris, Gallimard, 1985.

Rico, F., *El pequeño mundo del hombre. Varia fortuna de una idea en las letras españolas*, Madrid, Alianza, 1986.

☞ El mundo de la Biblia: los principios y los fines.

Enseignant : Françoise Gilbert

La présence de la Bible dans l'Espagne des XVI^e et XVII^e siècles s'impose comme une évidence: art, littératures, documents historiques et politiques. Nous étudierons quelques grandes figures bibliques emblématiques de diverses conceptions du début et de la fin dans les mentalités du Siècles d'or, à partir de supports variés, et essayerons de souligner la spécificité de leur emploi dans la Péninsule.

Bibliographie:

ARELLANO, Ignacio, *Estructuras dramáticas y alegóricas en los autos de Calderón*, Pamplona-Kassel, Universidad de Navarra-Reichenberger, 2001.

DE LOS REYES PEÑA, Mercedes, «*El Ancto de Thamar* del Ms. B2476 de la biblioteca de The Hispanic Society of America: estudio y edición», *Critión* 66-67, 1996, pp. 383-414
<http://cvc.cervantes.es/literatura/criticon/1996.htm>
Dictionnaire culturel de la Bible, Paris, Cerf-Nathan, 1990.
Dictionnaire des religions, Paris, PUF, 1984.
Dictionnaire de Theologie Catholique, sous la direction d'André Vacant, Paris, 1909.
Diccionario de la Biblia, edición castellana preparada por S. de Ausejo, Barcelona, Herder, 1987.
Dictionnaire de la Bible, ed. R. Vigouroux, Paris, Letouzey, 1912 + *Dictionnaire de la Bible (Supplément)*, ed. R. Vigouroux, continuado por J. Briend, y E. Cothenet, Paris, Letouzey, 1996.
<http://monasteriodeyuso.wordpress.com/2010/06/01/la-biblia-en-la-literatura-espanola/>

ES0B142X

1^{er} semestre

3 ects

Espagne classique : image

Responsable : Jean-Michel Mendiboure

LIVRES HISPANIQUES A TOULOUSE

Cet enseignement est adossé au programme de recherche des membres du LEMSO (UMR-CNRS 5136 FRAMESPA) : http://framespa.univ-tlse2.fr/actualites/divers/equipes/equipe-7-litterature-espagnole-medievale-et-siecle-d-or/thematique-1-atelier-2-litterature-espagnole-medievale-et-du-siecle-d-or-lemso--23729.kjsp?RH=mondes_iberiques

🌀 Texte et image : le livre interactif.

Enseignant : Amaia Arizaleta

Il s'agira de présenter la place de l'image dans le livre ancien, afin de mieux percevoir sa place dans notre présent. Nous travaillerons à partir du concept de 'livre interactif', très souvent utilisé aujourd'hui dans l'enseignement au collège, qui est opérationnel pour parler de l'image et de sa fonction dans les objets-livres anciens. Notre démarche sera toujours chronologique et à visée contemporaine : nous nous demanderons comment nous analysons aujourd'hui les images du passé. Le cours prend appui sur un ensemble d'images qui illustrent des livres espagnols publiés à Toulouse à la fin du XV^{ème} siècle : les étudiants qui suivent les cours en présentiel visiteront avec l'enseignant la Bibliothèque d'étude et du patrimoine de Toulouse au cours du premiers semestre, afin de voir et mieux apprécier ces livres anciens. Nous travaillerons, toujours à partir de ce corpus, sur l'évolution des techniques de création de l'image medieval, et développerons une autre possibilité de compréhension de cette réalité : celle de 'la BD avant la BD'.

J. Baschet, « Les images : des objets pour l'historien ? », dans J. LE GOFF et G. LOBRICHON, *Le Moyen Âge aujourd'hui. Trois regards contemporains sur le Moyen Âge : histoire, théologie, cinéma. Actes de la rencontre de Cerisy-la-Salle (1991)*, Paris, 1997, p. 103-104.

J. Baschet et J.-C. Schmitt, *L'image. Fonctions et usages des images dans l'Occident médiéval. Actes du colloque d'Erice (1992)*, Paris, 1996.

J. Dalarun (dir.), *Le Moyen âge en lumière*, Paris, Fayard, 2002.

G. Didi-Hubermann, *Devant le temps. Histoire de l'art et anachronisme des images*, Paris, 2000, p. 60-61.

M. L. López Vidriero & P. Cátedra, *La imprenta y su impacto en Castilla*, Salamanca, 1998.

M. Fernández Valladares, « Biblioiconografía y literatura popular impresa: la ilustración de los pliegos sueltos burgaleses (o de *babuines* y estampas celestinescas) », *eHumanista: Volume 21*, 2012

🌀 Analyse d'images médiévales. Etudes comparées de gravures du XV^{ème} siècle et d'oeuvres du XV^{ème} siècle jusqu'à aujourd'hui.

Enseignant : Jean-Michel Mendiboure

Garnier, François : *Le langage de l'image au Moyen-Âge*, Paris, Le Léopard d'or, tome 1 (1982) et tome 2 (1989).

PARCOURS ETUDES IBERO-AMERICAINES

ES0C142X

1^{er} semestre

3 ects

Amérique latine : expressions, littérature et arts

Responsable : Michèle Soriano

GENRES ET RAPPORTS DE GENRE : LITTÉRATURE ET ARTS

☞ Genre, vraisemblance, réalisme

Enseignant : Michèle Soriano

☞ Genres en dialogue, « alliés substantiels » : poésie et peinture

Enseignant : Modesta Suárez

Au XX^{ème} siècle, peintres et poètes ont plus que jamais travaillé côte à côte, offrant ce que l'on a appelé les « livres de dialogue ». Il est des poètes pour qui les rapports entre écriture et peinture constituent le cœur de l'œuvre. Des poètes dont l'approche renouvelée de la peinture classique ou contemporaine a progressivement eu des retentissements sur l'écriture.

Nous nous attacherons à l'étude de divers poètes contemporains latino-américains dont les recueils, ou certains poèmes, établissent des liens avec le discours pictural. Au-delà d'une véritable mise en espace du poème, de marques picturales repérables dès le paratexte, au-delà des choix formels ou bien sûr des choix sémantiques, nous analyserons leur engagement au moment où la création de l'image poétique est aussi le résultat d'une réflexion sur le geste pictural.

Bibliographie :

Corpus

Chirinos, Eduardo, *Mientras el lobo está*, Madrid, Ed. Visor de poesía, 2010.

Paz, Octavio, *Los privilegios de la vista I*. Arte Moderno Universal, Barcelone, Círculo de lectores / Galaxia Gutenberg, 2002.

Peri Rossi, Cristina, *Las musas inquietantes, Las musas inquietantes*, Barcelone, Ed. Lumen, 1999

Varela, Blanca, *Donde todo termina abre las alas*, Barcelone, Círculo de lectores / Galaxia Gutenberg, 2001.

Bibliographie succincte

Collot, Michel, *La matière-émotion*, Paris, Puf, 1997.

Picard, Anne, « Octavio Paz - El espacio dicho de otra forma » in Areta, Gema ; Le Corre, Hervé ; Suárez, Modesta ; Vives, Daniel (coord.), *Poesía hispanoamericana - Ritmos / métricas / rupturas* (coord.), Madrid, Ed. Verbum, 2000, p. 211-221.

Rubio, Oliva María, *La mirada interior. El surrealismo y la pintura*, Madrid, Ed. Tecnos, 1994.

Suárez, Modesta, *Espacio pictórico y espacio poético en la obra de Blanca Varela*, Madrid, Ed. Verbum, 2003.

Suárez, Modesta, « La peinture prise aux mots du poème » in *Femmes en poésie : représentations et réécritures de la tradition* (textes réunis par Jean-Yves Casanova, Catherine Dumas, Roland Forgues), Pau, PUP, 2002, p. 45-64.

Vadé Yves, *Le poème en prose*, Paris, Belin Sup, 1996.

Vouilloux, Bernard, *De la peinture au texte - l'image dans l'œuvre de Julien Gracq*, Genève, Librairie Droz, 1989.

ES0A242X

2^{ème} semestre

3 ects

Espagne moderne XVIII^{ème}-XXI^{ème} siècles. Littérature et civilisation

Responsable : C. Trojani

ECHANGES ET MOBILITES EN ESPAGNE

☞ Echanges et mobilités en Espagne au XVIII^{ème} siècle.

Enseignant : Cécile Mary-Trojani

Le terme “ échanges ”, pris essentiellement dans son acception culturelle, nous situe d'emblée sur le plan des diverses relations entre des groupes d'individus (depuis ceux qui font partie de l'élite jusqu'aux exclus), au sein d'un même espace ou d'espaces différents et d'époques distinctes (moderne, contemporaine). Ces relations impliquent la circulation et la mobilité des hommes, de leurs idées, et de tout ce qui constitue leur patrimoine réel et symbolique. Ces échanges et cette mobilité peuvent se conjuguer avec une appartenance à divers types de réseaux (scientifique, épistolaire, sociétaire...). Ils concernent les aspects textuels, iconiques, les expressions littéraires et discursives, l'ensemble des activités et des représentations. Ils s'abritent et prennent forme, au sein de constructions culturelles qui sont de l'ordre du récit, du discours, ou de la représentation textuelle et iconique et qui relèvent, dans bien des cas, d'enjeux de pouvoir exercés dans le cadre du milieu politique, intellectuel, religieux, artistique ou encore des institutions étatiques. Dans leur dimension culturelle, sous la forme d'allers-retours, variations-constantes ou regards croisés, ces échanges concernent la circulation des hommes et de leurs idées. Les récits de voyages, les correspondances, les récits de vie, textes de fiction, poésie, essais littéraires et politiques, presse, image et documents d'archives seront les supports révélateurs de la transmission d'une expérience individuelle ou collective, d'une identité, d'une idéologie sous-tendue par des enjeux de pouvoir.

Bibliographie indicative :

- Bennassar, Bartolomé et Lucile. *Le voyage en Espagne*, Paris, Bouquins, Robert Laffont, 1998.
Dictionnaire européen des Lumières. Sous la direction de Michel Delon. Quadrige, PUF, 2007.
Élites, poder y red social. Las élites del País Vasco y Navarra en la Edad Moderna (Dtor. J. M. Imízcoz), Bilbao, 1996.
La carta como fuente y como texto. Las correspondencias societarias en el siglo XVIII : la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, A. Risco & J.M. Urkia (ed.), San Sebastián, 2005.
La plume et la toile. Pouvoirs et réseaux de correspondance dans l'Europe des Lumières. Etudes réunies par Pierre-Yves Beaurepaire, Artois Presses Université, 2002.
Le voyage dans le monde ibérique et ibéro-américain. Publications de l'université de Saint-Etienne, 1999.
Réseaux de correspondance à l'âge classique (XVIe-XVIIIe siècle). Publications de l'université de Saint-Etienne, 2006.
 RUEDA, Ana. *Cartas sin lacrar. La novela epistolar y la España ilustrada 1789-1840*, Madrid, Iberoamericana, 2001.

☞ Echanges et mobilités en Espagne du XIXème siècle au XXème siècle

Enseignant : Alet Valero

Pour la période contemporaine XIX-XXème siècles, je propose de tenter de mettre en évidence quelques enjeux auxquels l'Espagne doit faire face sur le thème des échanges et des mobilités. Notamment l'influence et l'attraction exercées par le libéralisme, ses conséquences (constitutionnalisme en politique, réforme de l'Etat, romantisme, régionalisme) mais aussi les réactions qu'il suscite (réflexes absolutistes, guerres carlistes, *costumbrismo*). La question de la révolution industrielle ratée ou tardive pourra être abordée. Les troubles politiques et les besoins de connaissance seront traités à travers les exils politiques et économiques mais aussi les voyages savants ou touristiques. L'utopie y est un thème très fécond autant dans les courants politiques qui s'implantent en Espagne que sous la forme de l'exotisme. La période de la Guerre civile et l'exil républicain constitueront un élément incontournable compte tenu de son importance dans le sud-ouest de la France. Mais les mobilités internes à l'Espagne et les migrations économiques des années 1960 devraient permettre de mieux comprendre le rôle singulier de l'Espagne qui, à partir de son entrée dans la CEE devient une terre d'accueil et de transit. L'ensemble vise à insister sur les grandes articulations de la période dans la perspective de la préparation aux concours et à la recherche.

Bibliographie indicative (choisir un récit de voyage : par exemple celui de Théophile Gautier ou d'Edouard Quinet. On pourra lire aussi Maurice Barrès, *El Greco ou le secret de Tolède*, [1912] toute édition).

- Abellán, José-Luis, *El exilio como constante y como categoría*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2001.
 Abellán, José-Luis, *El exilio español de 1939*, 6 tomes, Madrid, Taurus, de 1976 à 1978.
 Allabert, Mariegeorges, Pailhès, Claudine, dir., *La frontière pyrénéenne, Guide des sources d'archives des relations et espaces transfrontaliers pyrénéens, France-Andorre*, Foix, Conseil Général de l'Ariège, 2005.
 Badia, Domingo, alias Ali-Bey, *Viajes por Arabia, Palestina, Siria, Turquía*, Barcelona [1814] José J. de Olaña, Editor, 1982.
 Blanco White, José María, *Cartas de Inglaterra y otros escritos*, [h.1820], Madrid, Alianza, 1989.
 Champeau, Geneviève, *Viajar para contarlo*, Revista de literatura, n°246-247, julio-agosto del 2004.
 Domergue Lucienne, Alted, Alicia, *El exilio republicano en Toulouse (1939-1999)*, Toulouse, P.U.M., 2003.

Foulché-Delbosc. R., *Bibliographie des voyages en Espagne et au Portugal*, [1898]. Toute édition ou éd. fac-similé, Julio Ollero Editor, Madrid, 1991.

☞ **Etudes et mobilités dans la littérature espagnole des XXe et XXIe siècles : la littérature de jeunesse et la fabrique du petit lecteur (adaptations, réécritures, créations originales)**

Ce cours prendra appui sur un corpus d'adaptations, de réécritures ou de créations originales de la littérature de jeunesse espagnole contemporaine. Il se fonde sur le constat que, face à l'abondante production de masse de qualité parfois médiocre destinée à la jeunesse, se fait jour actuellement le souci de transmettre aux jeunes générations le goût de la grande littérature en mettant à la portée d'un jeune public des œuvres qui ne lui étaient initialement pas réservées. Ses manifestations les plus visibles au niveau éditorial sont les adaptations des grands classiques et la naissance de collections permettant aux grands auteurs contemporains de concevoir des créations originales à destination de la jeunesse. Ce cours se propose d'analyser quelques dispositifs textuels et iconiques mis en place par des adaptateurs ou par les auteurs eux-mêmes pour remodeler les œuvres classiques ou contemporaines en fonction des goûts d'un jeune public auquel elles n'étaient pas *a priori* destinées et pour promouvoir l'apprentissage de la « lecture littéraire » : actualisation des œuvres classiques par la réécriture, jeux intertextuels mais aussi changement de support (album de jeunesse, bande dessinée) et convocation des arts visuels (photographie, dessin). A la différence de l'adaptation qui, sous peine de se voir refuser le label « de bonne qualité », doit expressément se plier à des critères de fidélité et être le fruit d'un travail de sélection soigné, la réécriture jouit d'une plus grande liberté, jouant avec l'hypotexte ou le récit oral originel pour mieux le réinventer. Affirmant ou pas leur écart avec le texte original, elle fait renaître le texte source sous une autre forme. Loin de s'intéresser au seul pôle artistique, ce cours prend aussi en considération le pôle esthétique, puisqu'il étudie l'interaction entre les stratégies autoriales et leur actualisation par le public ciblé. Il développera aussi une réflexion sur le passage de l'enfant du stade de récepteur à celui de créateur.

BIBLIOGRAFÍA

Textos críticos

- ALARY, Viviane et CHABROL-GAGNE, Nelly, *L'album, le parti pris des images*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2012.
- BAUJEAN, Sophie, « Quand le point de vue s'emmêle », *La Revue des livres pour enfants*, n°240, avril 2008, pp. 137-142.
- CERRILLO, Pedro y GARCÍA PADRINO, Jaime, *Hábitos lectores y animación a la lectura*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 2001.
- GARCÍA PADRINO, Jaime, *Libros y literatura para niños en la España contemporánea*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez / Pirámide, 1992.
- NIERES-CHEVREL, Isabelle, « Narrateur visuel et narrateur verbal dans l'album pour enfants », *La Revue des livres pour enfants*, n°214, décembre 2003, pp. 69-214.
- PÉJU, Pierre, *La petite fille dans la forêt des contes*, Paris, Robert Laffont, 1997, 297 p.
- PRINCE, Nathalie (dir.), *La littérature de jeunesse en question(s)*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, collection « Interférences », 2009.
- VAN DER LINDEN, Sophie, *Lire l'album*, Le Puy en Velay, Atelier du poisson soluble, 2006.

Algunas lecturas de L.I.J. aconsejadas :

- Martín Gaité, Carmen, *Caperucita en Manhattan*, Martín Gaité, Carmen, *Caperucita en Manhattan*, Madrid, Siruela, 1990.
- Matute, Ana María, *El verdadero final de la Bella durmiente*, Barcelona, Editorial Lumen, 1995.
- Las aventuras de Don Quijote*, adaptación de Ana Obiols, ilustraciones de Subi, Barcelona, Lumen, 2004.

ES0B242X

2^{ème} semestre

3 ects

Espagne moderne XVIIIème-XXIème siècles. Littérature et arts du spectacle

Responsable : C. Pérès

LITTÉRATURE ET ARTS DU SPECTACLE

☞ Le début du récit

Enseignant : Christine Pérès

Ce séminaire proposera une première approche de la réception du texte littéraire à travers l'analyse de ce ponctuant fort du texte qu'est le début de roman, espace textuel où s'exerce de façon privilégiée l'interaction texte-lecteur. Prenant appui sur les travaux de théoriciens de la réception et sur des débuts de romans espagnols contemporains, ce séminaire proposera une méthodologie pour analyser l'ouverture romanesque, pièce essentielle du dispositif textuel.

Bibliographie indicative :

DEL LUNGO, Andrea, « Pour une poétique de l'*incipit* », *Poétique* n°94, avril 1993, pp. 131-152.

DEL LUNGO, Andrea, *L'incipit romanesque*, Paris, Seuil, 2003.

DEL LUNGO, Andrea (dir.), *Le début et la fin : une relation critique*, actes des colloques organisés en avril 2005 et mars 2006 par l'Université de Toulouse-Le Mirail, <http://www.fabula.org/colloques/sommaire636.php>

LOUVEL, Liliane (éd.), *L'incipit*, Poitiers, La Licorne, 1997.

☞ Les dramaturgies néobaroques de l'Espagne contemporaine.

Enseignant : Emmanuelle Garnier

À partir des caractéristiques fondatrices du théâtre baroque espagnol, le séminaire se propose d'explorer, dans une perspective diachronique, les dramaturgies des XX^e et XXI^e siècles, qui réinvestissent une esthétique baroque en harmonie avec les canons de la postmodernité, explorent les chemins (impasses ?) du théâtre post-dramatique et orientent leurs expérimentations en direction du théâtre-performance.

Bibliographie

GOLBERG Roselee, *Performances, l'art en action*, avant-propos de Laurie Anderson, Editions Thames & Hudson, 2001.

LEHMANN, Hans-Thies, *Le théâtre postdramatique*, Paris, L'Arche, 2002.

PAVIS, Patrice, *La mise en scène contemporaine. Origines, tendances, perspectives*, Paris, Armand Colin, 2007. (Collection U)

PAVIS, Patrice, *El análisis de los espectáculos*, Barcelona, Paidós, 2000.

PAVIS, Patrice, *Diccionario del teatro. Dramaturgia, estética, semiología*, Buenos Aires, Paidós, 2003.

FLOECK, Wilfried, « Teatro y posmodernidad en España », *Entre actos: diálogos sobre teatro español entre siglos*, Estreno, Pennsylvania, University Park, 1999, pp. 157-164.

SANCHIS SINISTERRA, José, « Un receptor más que implícito: Nus, de Joan Casas », dans *Pausa*, 9-10 (Septiembre-Diciembre 1991), pp. 48-56.

TORO, Alfonso de, « Hacia un modelo para el teatro postmoderno », dans TORO, Fernando de (éd.), *Semiótica y teatro latinoamericano*, Buenos Aires, Galerna, 1990, pp. 13-42.

TORO, Alfonso, « Investigación transdisciplinaria, transcultural y transtextual en las ciencias del teatro », *Gestos*, año 16, No. 32, Noviembre 2001, pp. 11-46.

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre II, L'école du spectateur*, Paris, Belin, 1996. (Lettres Sup)

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre III, Le dialogue de théâtre*, Paris, Belin, 1996.

ES0C242X

2^{ème} semestre

3 ects

Amérique latine : Civilisation coloniale et contemporaine

Responsable : P. Lesbre

AMÉRIQUE COLONIALE ET CONTEMPORAINE

☞ Histoire de l'Amérique indienne

Enseignant : Patrick Lesbre

À travers deux thèmes en apparence opposés, se dessinera une approche de l'histoire de l'Amérique indienne. En premier lieu à travers un chroniqueur métis du début du XVII^e siècle,

don Fernando de Alva Ixtlilxochitl, qui oblige à penser les repositionnements identitaires et les récupérations mémorielles au moment où les élites indiennes se délitent dans la société coloniale. En second lieu, à travers une histoire macro-régionale de l'Amazonie, centrée sur le cycle du caoutchouc et ses conséquences sur les populations indiennes de chasseurs-cueilleurs à la fin du XIXe siècle. L'histoire économique récente ou l'histoire ancienne réécrite par un métis permettent deux approches d'une Amérique indienne à travers deux époques, deux régions (Mexique central, Amazonie), deux types d'Indiens (élites urbanisées et éduquées, nomades ou chasseurs-cueilleurs) et deux visions (le travail d'historien colonial, l'économie).

☞ Or noir ou caoutchouc rouge? Les ambiguïtés d'une matière première : le caoutchouc amazonien.

Enseignant : Catherine Heymann

L'exploitation du caoutchouc naturel, destiné aux pays en voie d'industrialisation, entraîna à partir de 1880, des transformations profondes en Amazonie. Si le "boom" de cette matière première contribua, de manière inégale, au processus d'intégration de cet immense espace aux territoires "nationaux" des Etats récemment devenus indépendants, il provoqua des tragédies humaines ("le caoutchouc rouge") et des bouleversements socio-culturels, déterminants dans l'histoire de cette région au XXe siècle.

Après avoir rappelé les antécédents historiques de cette matière première, on étudiera les enjeux et les impacts (économiques, sociaux et politiques) du cycle du caoutchouc dans les pays du bassin amazonien, au niveau national et international.

Bibliographie indicative

André-Marcel d'Ans, *L'Amazonie péruvienne indigène*, Paris, Payot, 1982.

Pilar García Jordán, « En el corazón de las tinieblas ... del Putumayo, 1890-1932. Fronteras, caucho, mano de obra indígena y misiones católicas en la nacionalización de la Amazonía », *Revista de Indias*, vol. LXI, n°223, sept-dic. 2001, pp. 591-617.

Guido Pennano, *La economía del caucho*, Iquitos, CETA, 1988.

Jean-Baptiste Sérrier, *Histoire du caoutchouc*, Paris, éd. Desjonquères, 1998.

-----, *Les Barons du caoutchouc*, Paris, éd. Khartala/Cirad, 2000.

La lecture de plusieurs romans très documentés sur ces aspects est vivement conseillée :

J.E.Rivera, *La vorágine*, Madrid, Cátedra, 2002 (1ère édition 1924).

A. Ferreira de Castro, *A Selva*, Guimarães editores, Lisbonne 1991 (1ère édition 1931). Traduit en français par Blaise Cendrars sous le titre *Forêt vierge* (rééd. Grasset, Cahiers Rouges).

M.Vargas Llosa *El sueño del celta*, Barcelona, Alfaguara, 2010.

DOMINANTE LUSISTE

Responsables : Christophe Gonzalez et Cristina Duarte Simões

PR00140X	1^{er} semestre	18 ects
-----------------	--------------------------------	----------------

Méthodologie I : études ibériques et études ibéro-américaines

Responsable : Marc Gruas

Cours obligatoire pour les étudiants de Portugais, qui devront choisir, en plus, deux autres sous-parties dans l'UE ES00140X.

☞ Transtextualités lusophones

Enseignant : Marc Gruas

Il s'agira à partir des récentes recherches en narratologie d'analyser les formes et les fonctions de la transtextualité dans la correspondance parisienne du chroniqueur portugais Eça de Queiroz.

Bibliographie

- QUEIRÓS, Eça de, *As Rosas*, Lisbonne, Publicações Dom Quixote, 1995, 40 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Cartas de Inglaterra e Crônicas de Londres*, Lisbonne, Livros do Brasil, 1970, 349 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Cartas de Paris*, Lisbonne, Livros do Brasil, 1970, 342 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Cartas Familiares e Bilhetes de Paris*, Porto, Lello & Irmão, 1945, 228 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Chineses e Japoneses*, Lisbonne, Cotovia, 1997, 71 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Correspondência* Lisbonne, Livros do Brasil, s.d, 247 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Cozinha Arqueológica*, Lisbonne, Compêndio, 1998, 46 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Écos de Paris*, Porto, Lello & Irmão, 1945, 258 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Écrits sur la France*, Trad : Jean Pailler, Paris, L'Harmattan, 1997, 191 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Notas Contemporâneas*, Lisbonne, Livros do Brasil, 1970, 397 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *O Crime do Padre Amaro – Cenas da vida devota*, Lisbonne, Círculo de Leitores, 1973, 460 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *O Mandarin*, Lisbonne, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 1992, 207 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *O Miantonomab*, Lisbonne, Expo 98,, 1998, 44 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *O Primo Bazílio*, Lisbonne, Livros do Brasil, s.d, 456 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Obra completa*, Vol III, Rio de Janeiro, Editora Nova Aguilar, 2000, 2132 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Os Maias*, Porto, Lello & Irmão, 1941, 1er Vol, 438 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Os Maias*, Porto, Lello & Irmão, 1941, 2e vol, 487 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Páginas de Jornalismo*, Porto, Lello & Irmão, 1986, 4 vol.
- QUEIRÓS, Eça de (dir.), *Revista de Portugal*, Lugan & Genelieux, Lisbonne, 1888-1892, 4 vol.
- QUEIRÓS, Eça de, *Textos de Imprensa IV (da Gazeta de Notícias)*, Edição de Elza Miné e Neuma Cavalcante, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 2002.
- QUEIRÓS, Eça de, *Textos de Imprensa VI (da Revista de Portugal)*, Edição Maria Helena Santana, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 1995.
- QUEIRÓS, Eça de, *Últimas Páginas Dispersas*, Lisbonne, Livros do Brasil, s.d., 169 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Últimas Páginas*, Porto, Lello & Irmão, 1912, 502 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Uma Campanha Alegre I*, Lisbonne, Publicações Europa-América, s.d., 146 p.
- QUEIRÓS, Eça de, *Uma Campanha Alegre II*, Lisbonne, Publicações Europa-América, s.d., 143 p.

PR0A141X	1^{er} semestre	3 ects
-----------------	--------------------------------	---------------

Traduction

Responsable : Christophe Gonzalez

☞ Thème : Emmanuelle Guerreiro

☞ Version : Christophe Gonzalez

PR0A142X (études ibériques)	1^{er} semestre	3 ects
------------------------------------	--------------------------------	---------------

PR0B142X (études ibéro-américaines)
--

Option

Responsable : Cristina Duarte Simões

☞ Approche du Modernisme au Portugal

Enseignant : Christophe Gonzalez

Il s'agira de présenter les traits généraux de la nouvelle conception de l'art (essentiellement dans le domaine poétique et de manière minoritaire dans la prose) qui se met en place au Portugal dans la décennie de 1910 : antécédents, développements autour d'*Orpheu* (1915), mutations avec la génération de *Presença* (1927). Le cours s'appuiera sur des exemples concrets.

Suggestions bibliographiques:

Berardinelle, Cleonice, *Estudos de Literatura Portuguesa*, IN-CM, 1985 (contient 12 articles sur la génération d'Orpheu).

Judice, Nuno, *A Era de Orpheu*, ed. Teorema, 1986.

Lisboa, Eugénio, *O segundo Modernismo em Portugal*, Biblioteca breve, 1977 ou 1984.

(Dictionnaires et encyclopédies)

☞ Regards croisés sur la colonie brésilienne

Enseignant : Cristina Duarte Simões

Après une introduction qui rappellera les principaux aspects de la découverte et de la colonisation du Brésil, nous nous proposons d'analyser cinq regards sur cette colonie du Portugal. Quatre d'entre eux sont posés par des voyageurs du XVI^e siècle : Gonville, Hans Staden, Jean de Léry et Pero de Magalhães Gândavo. Le cinquième, celui du peintre Jean-Baptiste Debret, arrive plus tard, au XIX^e siècle, juste avant l'indépendance du pays.

En même temps qu'ils partagent leur découverte personnelle de cette nouvelle terre par des textes et des tableaux, les auteurs expriment ce qu'ils gardent et ce qu'ils refusent de ce contact avec l'Autre.

Bibliographie

DEBRET, Jean-Baptiste, *Voyage Pittoresque et Historique au Brésil*, Paris, Firmin-Didot, 1834-1839, disponible sur Gallica (Bibliothèque numérique de la Bibliothèque Nationale de France).

GÂNDAVO, Pero de Magalhães de, *Histoire de la Province de Santa Cruz*, Le Passeur, Nantes, 1995.

LERY, Jean de, *Histoire d'un voyage en terre de Brésil*, s.l., Max Chaleil Editeur, 1992. Ce livre existe également en édition de poche : Histoire d'un voyage en terre de Brésil, Bibliothèque classique/Le livre de poche, La Flèche, s.d.

PERRONE-MOISÉS, Leyla, *Le Voyage de Gonville (1503-1505)*, Paris, Editions Chandeigne, 1995.

SANTOS, Ilda Mendes dos, *La Découverte du Brésil*, Editions Chandeigne, Paris, 2000.

STADEN, Hans, *Nus, féroces et anthropophages*, Paris, Métailié, 1979.

PR0A143X	1^{er} semestre	3 ects
-----------------	--------------------------------	---------------

Outils informatiques appliqués aux études lusophones

Responsable : Marc Gruas

PR00240X	2^{ème} semestre	18 ects
-----------------	---------------------------------	----------------

Travail de recherche

Responsable : Christophe Gonzalez

☞ Le travail de recherche de Master 1 Recherche Etudes Romanes, parcours études ibériques et études ibéroaméricaines (dominante lusiste) fera 30 pages, sans la bibliographie et sans les annexes et constituera une première étape d'un projet qui sera achevé en Master 2 recherche. Il sera composé de :

un état de la question

une problématique

une première application

une bibliographie

des annexes (éventuellement)

PR00241X	2^{ème} semestre	3 ects
-----------------	---------------------------------	---------------

Traduction

Responsable : Christophe Gonzalez

☞ Thème : Emmanuelle Guerreiro

☞ Version : Christophe Gonzalez

PR0A242X (études ibériques)	2^{ème} semestre	3 ects
------------------------------------	---------------------------------	---------------

PR0B242X (études ibéro-américaines)		
--	--	--

Option

Responsable : Viviane Ramond

☞ Emigration brésilienne au Portugal au début du XXI^e siècle

Enseignant : Viviane Ramond

Après avoir analysé le contexte politique, économique et social du Brésil pour comprendre l'émigration brésilienne vers le Portugal en ce début de XXI^e siècle, nous nous intéresserons au regard que les Brésiliens portent sur le pays d'accueil et sur leur propre communauté.

Bibliographie :

- ALMEIDA, Alexandra Gomes de, REIS, Ellem Saraiva, *A Imigração brasileira em Portugal: o perfil do imigrante e as conseqüências no mercado de trabalho luso*, V Encontro Nacional sobre Migrações, Campinas, 15-17 de outubro de 2007, Universidade Federal de São Carlos.
- CASA DO BRASIL DE LISBOA, *A « Segunda vaga » de Imigração Brasileira para Portugal (1998-2003)*, Lisboa, Casa do Brasil de Lisboa, 2004.
- LISBOA, Wellington Teixeira, « Fluxos transatlânticos e identidade: a imigração brasileira em Portugal e o imaginário sobre o Brasil », in *XVII Encontro Nacional de Estudos Populacionais, ABEP*, Caxumbú, MG, Brasil, setembro de 2010.
- MACHADO, I. (org.), *Um Mar de identidades: A imigração brasileira em Portugal*, São Carlos, EdUFSC Car, 2006.
- PEREIRA-RAMOS, Maria, « Nouvelles dynamiques migratoires au Portugal et processus d'intégration », in *Revue Française des Affaires sociales* 2/2004 (n°2), p. 109-144.
- RODRIGUES, Teresa, RIBEIRO, Mário, « Mobilidade facilitada: a nova migração brasileira em Portugal », in *200 años de iberoamérica (1810-2010) – XIV Encuentro de latinoamericanistas Españoles, Santiago de Compostela: España (2010)*
- ROSSI, Pedro Linhares, « Remessas de Imigrantes Brasileiros em Portugal – Inquérito por Amostragem a Imigrantes Brasileiros em Lisboa, Porto e Setúbal », *SOCIUS Working Papers*, ISAG/UTL, n°10/2004.
- SCHILTZ, Aline, *Ruptures et continuités d'un champ migratoire*, Mestrado em geografia, Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras, pp. 28- 52.
- VIANNA, Carlos, « A comunidade brasileira em Portugal », in *Janus 2001 – Anuário de Relações Exteriores*, Lisboa, Público e Universidade Autónoma de Lisboa, p. 180-1281.

☞ Transferts culturels et réception de la Franc-Maçonnerie au Brésil

Enseignant : Madame Mader

Notre travail s'intéressera à poursuivre la recherche sur le cas paradigmatique du Brésil, marqué lui aussi par la spécificité d'une religion unique d'Etat, qui au moment de son Indépendance politique, a été définitivement acquis, pour ce qui est de la classe dirigeante ou lettrée, aux valeurs maçonniques de tolérance et de respect et qui a toujours continué à entretenir avec la Franc-Maçonnerie et avec son combat pour la dignité humaine, des relations étroites, comme un contre-pouvoir intellectuel à des formes de pensée totalitaire.

Bibliographie :

- CLÉMENT XII, Pape, *Bulle In Eminentí*, Rome, 28 avril 1738.
- COSTA, Afonsa, *Lettre au grand Maître de la Grande Loge de France*, Paris, 14 février 1934.
- Les Constitutions d'Anderson, Éditions du Livre des Constitutions, 1723.
- FONSECA, Tomás da, *Poeta –Lavrador- Filósofo*, Lisboa, Direcção Geral da Divulgação, Círculo Tomás da Fonseca, 1984, 92 p.
- FONSECA, Tomás da, *Agiológico Rústico – santos da minha Terra*, 1957.
- LOPES, António, *Gomes Freire de Andrade – um retrato do homem e da sua época*, Lisboa, Edição Grémio Lusitano, 2003, 155 p.
- MARQUES, A.H. de Oliveira, *Dicionário de Maçonaria Portuguesa*, Lisboa, Editorial Delta, 1986, (Vol. I de A-I), 792 col. - (Vol. II de J-Z), 795 col.
- MARQUES, A.H. de Oliveira, *A Maçonaria em Portugal*, Coleção Cadernos Democráticos, Lisboa, Edição Gradiva, 1998, 118 p.
- MARQUES, A.H. de Oliveira, *A Maçonaria Portuguesa e o Estado Novo*, 3a edição revista e aumentada, Biblioteca Nacional, Lisboa, Publicações Dom Quixote Lda, Novembro de 1995, 392 p.
- MARQUES, A.H. de Oliveira, *História da Maçonaria em Portugal*, Lisboa, *Presença*, 1990 (Vol.I: das Origens ao Triunfo). 1996-1997. (Vol. II e III: Política e Maçonaria, 1820-1869)
- MATOS, Norton de, *A Maçonaria vista por Norton de Matos*, Lisboa, Assembléia Nacional, 31 de Janeiro de 1935.
- PEREIRA, José Costa, *Dicionário Enciclopédico da História de Portugal*, (Vol.I), Lisboa, Publicações Alfa, Janeiro de 1990, 498 p.
- PESSOA, Fernando Nogueira, *A Maçonaria vista por Fernando Pessoa*, in "Diário de Lisboa", n°4.388, Lisboa, 4 de Fevereiro de 1935.
- PESSOA, Fernando Nogueira, *Páginas Íntimas e de Auto-Interpretação*, Lisboa, Edições Ática, 1966.
- ROSAS, Fernando e BRITO, J.M. Brandão de, *Dicionário de História do Estado Novo*, Lisboa, Bertrand Editora, 1996, (Vol. I e II), 1076 p.
- SEABRA, José Augusto, *Fernando Pessoa, pour une poétique de l'esotérisme*, Paris, Éditions A l'Orient, mai 2004, 153 p.

SERRÃO, Joel, *Dicionário de História de Portugal*, Lisboa, Figueirinhas, 1984, (Vol.IV), 545 p. [entrée:Maçonaria, de p. 120 à 123]

PR00243X	2^{ème} semestre	3 ects
Pratique de la Communication écrite et orale		
Responsable : Marc Gruas		

TRAVAIL DE RECHERCHE : CADRAGE GENERAL

Définition et nature du travail de recherche

Le travail de recherche est préparé sous la direction d'un enseignant-chercheur titulaire appartenant à une équipe ou laboratoire de recherche de l'UTM. L'étudiant décide, en accord avec son directeur de recherche, de travailler sur un sujet donné, en rédigeant un mémoire de recherche qui comprend :

1. **Un état de la recherche sur le sujet.**
2. **Une problématique** développée selon plusieurs axes et s'appuyant sur un plan précis.
3. **Une première application** de l'une des étapes argumentatives/de l'un des points de la problématique
4. **Une bibliographie** en rapport direct avec les deux premières parties.

La longueur moyenne de l'ensemble est d'environ trente pages, hors bibliographie et annexes.

Le mémoire de recherche de Master 2 Recherche prendra comme point de départ ce travail et sera l'aboutissement de ces prémices, enfin développées.

Dépôt de sujet

Le dépôt de sujet **est indépendant** de la procédure d'inscription à l'Université de Toulouse le Mirail.

**IMPORTANT : la date limite de dépôt de sujet pour l'année 2012-2013 est le
15 octobre 2012.**

Soutenance

Le travail de recherche doit être soutenu devant un jury de 2 membres présidé par l'enseignant responsable de la préparation. Le travail de recherche peut être soutenu lors de la **session de mai ou celle de septembre**, sans incidence sur la valeur du résultat. Au cas où l'étudiant ne pourrait terminer ce travail en un an, il devra se réinscrire l'année suivante en gardant son sujet. Le dépôt du sujet est valable **pour 1 année universitaire**. Il peut cependant être prorogé pour une année supplémentaire. Passé ce délai, l'étudiant doit déposer une demande de renouvellement de sujet. Il n'est pas possible de changer de sujet en cours d'année. La soutenance ne pourra avoir lieu que lorsque le directeur jugera le travail correct. Il pourra demander des modifications tant que le résultat restera insuffisant. Aucun étudiant n'est autorisé à soutenir son mémoire de 1^{ère} année de Master s'il n'a pas la totalité de sa licence. Aucune soutenance **anticipée** n'est possible.

Critères d'évaluation :

L'évaluation repose sur la **valeur « scientifique » du travail** : le travail rédigé étant le résultat d'une recherche méthodique, il doit partir d'une hypothèse de départ, et doit rendre compte de la méthode utilisée, ainsi que de la documentation ou des sources sur lesquelles il s'appuie. La bibliographie, notamment, ne doit pas comporter de lacunes importantes par rapport au sujet traité. Les sources doivent obligatoirement être identifiées et répertoriées. **L'étudiant doit consulter régulièrement son directeur de recherche** qui le guide dans son travail. Deux critères doivent être respectés :

1. **La qualité du contenu** : le travail doit proposer une analyse personnelle et la plus convaincante possible.
2. **La qualité de la langue** : ce critère est essentiel pour la note finale. Le Master 1 constitue la quatrième année du cursus universitaire des études ibériques et ibéro-américaines. Il est essentiel qu'à ce

stade, les étudiants maîtrisent l'espagnol ou le portugais, et soient capables de rédiger dans une langue correcte. Les directeurs de recherche lisent le travail au fur et à mesure qu'il progresse, et signalent les principales faiblesses dans la rédaction. Ils peuvent aider les étudiants à améliorer la langue, **mais ils ne peuvent en aucun cas rédiger à leur place**. Il peut arriver, cependant, que le niveau d'espagnol ou de portugais de l'étudiant s'avère insuffisant, et que le travail n'arrive pas à terme, ou qu'un faible niveau de langue entraîne une mauvaise note. Il faut être conscient du fait que l'inscription en Master 1 en début d'année universitaire ne garantit pas la réussite finale.

Le problème du plagiat :

Le plagiat est une **faute scientifique grave**, qui peut avoir des conséquences tout aussi graves pour son auteur. Il **consiste à utiliser des phrases ou des idées exprimées par d'autres auteurs, sans mention des noms et des sources originales**. Toute phrase, toute idée (même reformulée), trouvée dans un ouvrage, un article, un autre travail de recherche, ou sur internet, doit être clairement signalée comme telle en note. Le lecteur doit être en mesure de retrouver le passage d'origine grâce aux indications fournies en note (auteur, titre, édition, page, et éventuellement date de consultation du site internet). Le respect de ces règles est une question d'honnêteté intellectuelle. Il est normal d'emprunter des idées à d'autres auteurs, mais il faut le faire dans la transparence, en attribuant correctement ces emprunts à leurs auteurs. Si un directeur se rend compte qu'un étudiant n'a pas respecté ces règles, il peut décider de mettre un terme à l'encadrement du travail.

Les laboratoires d'accueil et/ou équipes de recherche présents dans le Master Recherche Études Romanes, parcours études ibériques et parcours études ibéro-américaines, sont au nombre de trois

LLA CREATIS EA 4152 : <http://lla-creatis.univ-tlse2.fr>
FRAMESPA UMR 5136-CNRS : <http://framespa.univ-tlse2.fr/>
IRIEC EA 740 : <http://w3.iriiec.univ-tlse2.fr/>

1. LLA CREATIS (Lettres, Langues et Arts) EA 4152

Españ@31 : équipe de recherches sur l'Espagne contemporaine des XIXe, XXe et XXIe siècles). Equipe hispanique de LLA CREATIS.

Membres (enseignants-chercheurs titulaires du Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines, du CETIM et de l'IUFM Midi-Pyrénées) : Jacques Ballesté, Fabrice Corrons, Carole Fillière, Emmanuelle Garnier, Euriell Gobbé-Mévellec, Solange Hibbs, Monique Martinez-Thomas, Christine Pérès, Agnès Surbezy.

Españ@31 regroupe des chercheurs travaillant sur l'Espagne contemporaine et centre principalement ses activités de recherches sur l'image (peinture, cinéma, illustration, etc.), le roman, le théâtre, les arts du spectacle et la traductologie : l'équipe développe un travail théorique et pratique autour de la traduction (littéraire, théâtrale, professionnelle) et a des liens privilégiés avec le CETIM.

Les chercheurs d'Españ@31 ont à cœur de travailler en étroite collaboration avec le milieu artistique. Ainsi, l'équipe s'est dotée d'un outil de recherche vivant, la Compagnie de Théâtre Les Anachroniques, qui a développé depuis vingt-quatre ans un chaînage unique en France autour du théâtre espagnol contemporain : découverte d'écritures récentes, traduction, édition, représentation, recherche, animation d'ateliers pour tous publics.

Intégrée dans le laboratoire de recherches LLA CREATIS, l'équipe participe aux axes de recherches et aux programmes suivants :

– Axe I : Dispositifs de création et de réception

- Dispositifs plastiques
- Dispositifs scéniques
- La fabrique du lecteur, de l'auditeur et du spectateur face au processus de création (le programme « Grands auteurs pour petits lecteurs » sur la littérature de jeunesse se développe en partenariat avec le programme « Enfance et création » de l'IRPALL de l'Université de Toulouse-Le Mirail)
- Création et réception en contexte culturel

- Axe II : Dispositifs d'application : arts, sciences, transferts technologiques

- Correctools : traductologie et informatique
- Drama : théâtre et informatique
- Esthétique quantique
- Art et santé

Voir <http://blogs.univ-tlse2.fr/lla-espana31/>

2. FRAMESPA UMR 5136-CNRS.

Thématique 1, Fronteras : Espaces et échanges dans les mondes ibériques et latino-américains

Membres (enseignants-chercheurs titulaires du Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines) : A. Arizaleta, D. Reyre, F. Béziat, J. Croizat-Viallet (centre de Madrid), F. Gilbert, L. Gonzalez, J. M. Mendiboure, T. Rodríguez, F. Raynié, A. Valero, C. Heymann, M. Suárez, M. Gautreau, S. Rose.

(Enseignant-chercheur titulaire de la Section de Portugais) : **Christophe Gonzalez.**

Framespa est un laboratoire de pointe dans la recherche sur l'histoire de l'Espagne et des mondes latino-américains, qui, avec un large Midi, constituent l'espace privilégié lors de sa création. Une aire géographique et culturelle (très vaste) réunit « Al Andalus-Hispaniae », « LEMSO » et « Construction des nations (HICSAL) ». La Péninsule Ibérique et la période du Moyen Âge sont doublement représentées, dans les équipes Al Andalus-Hispaniae et LEMSO. Voir <http://blogs.univ-tlse2.fr/e-gemah/>

Le « LEMSO » (Littérature Espagnole Médiévale et du Siècle d'Or), équipe de littéraires et de civilisationnistes, réunit des chercheurs qui travaillent sur la Péninsule Ibérique au Moyen Âge et au Siècle d'Or, à travers la Littérature, la Civilisation, l'Histoire culturelle et l'Histoire des mentalités (Péninsule Ibérique du XIII^e au XVII^e siècle). Des séminaires de recherche et des ateliers de travail ont lieu une fois par mois, consacrés en 2012-2013 à 1) la frontière métaphorique et les micro-genres ; 2) les échanges et réseaux de communication ; 3) les frontières de la figure humaine.

Des séminaires communs à la thématique sont proposés aux étudiants. En 2012-2013, un séminaire transversal et transatlantique réunira ceux qui s'intéressent à la culture, civilisation et littérature américaine et hispanique, au moyen âge et à la période moderne.

3. IRIEC : Institut de Recherches Intersite Etudes Culturelles : Equipe intersite Montpellier II-Toulouse II. EA 740

Membres (enseignants-chercheurs titulaires du Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines) : Sylvie Baulo, Renaud Cazalbou, Claude Castro, José Contel, José Cuesta, Patrick Lesbre, Cécile Mary-Trojani, Sylvie Mégevand, Marie-Louise Ollé, Marie-Agnès Palaisi-Robert, Michèle Soriano, Gérard Teulière.

(Enseignants-chercheurs titulaires de la Section de Portugais) : **Cristina Duarte Simões, Marc Gruas, Viviane Ramond.**

Les formes culturelles et artistiques, dans leurs spécificités et dans leur rapport avec leurs origines socio-idéologiques. Les questions identitaires. Les processus d'homogénéisation et, simultanément, de différenciation qui affectent la force structurante des cultures nationales.

1/ le langage et les différentes pratiques discursives.

2/ les formes de représentation liées aux langages artistiques et l'avènement des significations.

3/ les institutions et pratiques sociales inscrites dans ces différentes pratiques.

4/ la façon dont la culture se reproduit dans les sujets comme un bien symbolique collectif héritier de l'Histoire.

5/ la façon dont la génétique des objets culturels et artistiques travaille au carrefour du transhistorique et du transculturel.

Ces thèmes sont déclinés en fonction des spécialités de chaque membre de l'équipe tant civilisationnistes (Amérique préhispanique et coloniale, Amérique Latine, Espagne XVIII^e-XIX^e) que littéraires (Chroniques coloniales, Littérature hispano-américaine, littérature espagnole des XVIII^e-XX^e siècles). L'iconographie y est également abordée (Manuscrits pictographiques indigènes, Art colonial, Art latino-américain notamment). L'équipe organise des séminaires réguliers, ainsi que des journées d'études et colloques (voir à la fin du document), afin d'initier les étudiants à la recherche. Les séminaires de l'équipe peuvent correspondre à l'un des quatre axes de recherche ou être transversaux.

Le nouveau quadriennal porte sur « Normes, canon, tradition » avec trois axes: Axe 1. Constructions, mutations ruptures; Axe 2. Transferts culturels et représentations; Axe 3. Genre et normes dans le champ culturel.

Directeurs de recherche
du Département d'Études Hispaniques et Hispano-Américaines
pour le Master 1

ARIZALETA Amaia, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)
Littérature et culture médiévales hispaniques
ariza@univ-tlse2.fr

ARROYO Encarnación, MCF

OCTOGONE-JACQUES LORDAT (EA 4156)
Didactique de l'espagnol
earroyo@univ-tlse2.fr

BALLESTE, Jacques, MCF

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).
Histoire des idées et production littéraire, presse, ouvrages techniques de la première moitié du XIXe siècle en Espagne ; écrits des auteurs libéraux progressistes.
jacques.bal.pam@wanadoo.fr

BAULO, Sylvie, MCF

IRIEC (EA 740)
Littérature et civilisation XIXe siècle Espagne
baulo@univ-tlse2.fr

BEZIAT, Florence, MCF

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)
Théâtre (XVIIe siècle)
beziat@univ-tlse2.fr

CASTRO GIMENEZ, Claude, MCF

IRIEC (EA 740).
Paraguay, marginalité
claud.castro-gimenez@wanadoo.fr

CAZALBOU, Renaud, MCF

IRIEC (EA 740).
Linguistique.
renaud.cazalbou@univ-tlse2.fr

CONTEL, José, MCF

IRIEC (EA 740).
Religion et pouvoir de la Mésoamérique précolombienne. Sources préhispaniques et chroniques (XVIe et XVIIe). Nahuatl-espagnol
contel@univ-tlse2.fr

CORRONS, Fabrice, MCF

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).
Langue(s), histoire et culture dans les Pays Catalans (Catalogne, Pays Valencien et Iles Baleares), arts de la scène espagnols actuels, politique et gestion culturelle dans l'Espagne contemporaine, didactique des langues, traduction et plurilinguisme.
fabrice.corrans@gmail.com

CUESTA, José María, MCF

IRIEC (EA 740).

Sociétés et espaces ruraux montagnards en Espagne.

cuesta@univ-tlse2.fr

FRAGA, Enrique, MCF

Didactique de l'Espagnol. Société espagnole du XXème siècle

enrique.fraga@univ-tlse2.fr

GARNIER, Emmanuelle, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).

Théorie et pratique du théâtre espagnol contemporain ; retour du tragique ; dramaturges femmes ; adaptations contemporaines de pièces classiques ; performance ; danse-théâtre.

garnier@univ-tlse2.fr

GAUTREAU, Marion, MCF

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Histoire de la photographie, Analyse d'image (fixe, cinématographique), Histoire du Mexique (XIXe-XXIe)

marion.gautreau@yahoo.com

GILBERT, Françoise, MCF HDR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Théâtre (XVIIe siècle), approche des rapports entre juifs et chrétiens à travers les polémiques

gilbert@univ-tlse2.fr

GONZALEZ Luis, MCF

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Démonologie. Spectacle. Civilisation moderne. Toulouse et l'Espagne : réseaux de communication et échanges aux XVI-XVIIème siècles. Chroniques franciscaines

luis.gonzalez@univ-tlse2.fr

HEYMANN, Catherine, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Amérique latine. Amazonies hispaniques : rapports entre histoire et littérature ; peinture et photographie.

catherine.heyman@wanadoo.fr

HIBBS, Solange, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).

Histoire des idées et des représentations culturelles au XIXe siècle, histoire de l'Eglise (XIXe et XXe siècles), traductologie.

solange.hibbs@wanadoo.fr

LESBRE, Patrick, PR

IRIEC (EA 740)

Métissage culturel. Mexique préhispanique et colonial. Chroniques. Manuscrits pictographiques (codex). Aztèques. Nouvelle Espagne. Noblesse indienne.

tezcocop@gmail.com

MARTINEZ THOMAS, Monique, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).

Ecole des dispositifs. Théâtre et informatique. Arts et sciences. Art et santé (art thérapie, message de santé). Nouveaux dispositifs de recherche.

monique.martinez@univ-tlse2.fr

MARY TROJANI Cécile, MCF

IRIEC (EA 740)

Littérature et civilisation XVIIIe siècle.

Ecriture de l'intime : littérature épistolaire, romans sentimentaux, autobiographies.

cecile.trojani@wanadoo.fr

MEGEVAND, Sylvie, MCF

IRIEC (EA 740).

Art hispano-américain (XIXe et XXe siècles), Lithographie ; paysage ; iconographie costumbrista (Cuba, Mexique)

s.megevand@free.fr

MENDIBOURE Jean-Michel, MCF

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Iconographies médiévale et classique.

jean-michel.mendiboure@univ-tlse2.fr

OLLÉ Marie-Louise, MCF

IRIEC (EA 740)

Amérique Latine (Amérique Centrale) – Littérature - Témoignage – Sémiotique

olle.ml@free.fr

PALAISSI-ROBERT, Marie Agnès, MCF

IRIEC (EA 740)

Domaine de recherche : Littérature, Mexique-, XX-XXIe, femmes, études de genre, philosophie.

marobert@univ-tlse2.fr

PERES, Christine, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).

Roman espagnol contemporain (XXe-XXIe siècle). Littérature pour enfants. Relations texte/image. Bande dessinée.

cperes@orange.fr

PERISSAT, Karine, MCF

IRIEC (EA 740)

Pérou colonial, créoles, créolisme, festivités civiles vice-royales, représentations des Incas dans la peinture coloniale ; découverte de la faune du Pérou.

karine.perissat@free.fr

REYRE, Dominique, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Espagne, XVIème siècle, hagiographie. Culture biblique et héritage hébraïque dans la pensée et la littérature du Siècle d'Or. Etude des dictionnaires, des écrits historiques et religieux. Traduction de textes anciens. Approche des rapports entre juifs et chrétiens à travers les polémiques. Analyse de la pensée religieuse.

reyre@univ-tlse2.fr

RAYNIE, Florence, MCF

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Prose XVIIème siècle

flo.raynie@netcourrier.com

RODRIGUEZ, Teresa, MCF

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Théâtre et religion (XVI-XVIIème siècles).

teresarodriguez31@gmail.com

ROSE, Sonia V., PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Civilisation de l'Amérique Latine (époque moderne et contemporaine). Intellectuels, écriture et pouvoir en Amérique Latine (époque coloniale jusqu'à nos jours)

srose@univ-tlse2.fr

RUIZ, Héctor, MCF

Cinéma latino-américain, cinéma et littérature, analyse filmique.

sagitruiz@hotmail.com

SILANES, Christine, MCF

IRIEC (EA 740)

Image et contre-image. Civilisation des XVIIIème, XIXème et XXème siècles. Récits de voyage.

silanes@univ-tlse2.fr

SORIANO, Michèle, PR

IRIEC (EA 740)

Littérature hispano-américaine. Rapports de genre dans la littérature. Sociocritique. Genre Littéraire. Fantastique et Science Fiction.

michele.soriano@univ-tlse2.fr

SUÁREZ, Modesta, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Poésie hispano-américaine contemporaine (aire andine, Cuba, Mexique), témoignage, rapports texte-image.

modestasuares@yahoo.fr

SURBÉZY, Agnès, MCF

Españ@31LLA-Créatis (EA 4152).

Espagne contemporaine : théâtre et cinéma, post-modernité, traduction, surtitrage, sous-titrage.

agnes_surbezy@yahoo.fr

TEULIERE, Gérard, MCF

IRIEC (EA 740)

Amérique Latine

gteuliere@yahoo.fr

VALERO Alet, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136).

Civilisation de l'Espagne contemporaine
Républicains espagnols, exil et culture du voyage.

Alet.Valero@wanadoo.fr

Directeurs de recherche
de la Section de Portugais pour le Master 1

DUARTE SIMÕES, Cristina, MCF

IRIEC (EA 740)

Civilisation du Brésil, cinéma brésilien

cristina.duarte@univ-tlse2.fr

GONZALEZ, Christophe, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136).

Portugal

gonzalezchristophe@hotmail.com

GRUAS, Marc, MCF

IRIEC (EA 740)

Littérature XIXe siècle, Portugal

marc.gruas@gmail.com

RAMOND, Viviane, MCF

IRIEC (EA 740)

Littérature et civilisation XXe siècle Portugal

viviane.ramond@univ-tlse2.fr

1^{ère} année de Master

MASTER RECHERCHE

**MASTER LANGUES ET CULTURES ETRANGÈRES
SPÉCIALITÉ ÉTUDES ROMANES**

PARCOURS ÉTUDES ITALIENNES

- | |
|---|
| <p>A. Descriptif des unités d'enseignement
B. Document de cadrage du travail de recherche
C. Laboratoires d'accueil et équipes de recherche</p> |
|---|

A. Descriptif des unités d'enseignement

NB : le Master 1 Recherche et le Master 1 Métiers de l'Enseignement (MEF) ont des cours en commun.

IT00140X (Italien : méthodologie) **25 heures / 50**

(1^{er} semestre - 50 h)

➡ **Complément de 25 h à choisir dans une autre composante**

MÉTHODOLOGIE DE LA TRADUCTION

Exercices et théorie sur la méthodologie de la traduction littéraire

PALÉOGRAPHIE

Découverte de la méthodologie philologique appliquée aux textes anciens.

On considérera deux aspects du passage du manuscrit au livre : d'une part, un aspect technique qui, en partant de l'analyse de plusieurs manuscrits allant du XIV au XVII siècle, propose, à la lumière de la tradition paléographique italienne, une réflexion sur le "comment transcrire". D'autre part, il s'agira de s'interroger sur le passage d'un état du texte à un autre, voire sur le refus ou les réticences d'un auteur à "passer" à la publication, qui peuvent être interprétés comme une hypothèse d'accomplissement final. À partir d'études pratiques, on envisagera les aspects de la traduction d'un opéra en partant d'une langue source A pour arriver à un chant opératoire dans une langue B.

Bibliographie indicative :

A. Cappelli, *Manuale di abbreviature latine ed italiane*, Milano, Hoepli, 1987

C. Carozzi, H. Taviani-Carozzi (éds.), *Le Médiéviste devant ses sources : questions et Méthodes*, Aix-en-Provence, Publications Université de Provence, Collection "Le temps de l'histoire", 2004

A.A.V.V., *L'histoire de Griselda : une femme exemplaire dans les littératures européennes*, Toulouse, PUM, 2001

IT00141X (Italien : littérature, civilisation, image)

(1^{er} semestre - 25 h)

Littérature (De Roberto : *I viceré*)

☞ Bibliographie :

- F. De Roberto, *Romanzi, novelle e saggi*, a cura di C. A. Madrignani, Milano, Mondadori, 1984

- F. De Roberto, *I Viceré e altre opere*, cur. G. Giudice, Torino, UTET, 2006

☞ CRITIQUES (pour une bibliographie complète, voir site de la SIES ou page « Concours » sur le site de la section d'Italien de Toulouse II : <<http://italien.univ-tlse2.fr>>) :

- C. A. Madrignani, *Illusione e realtà nell'opera di Federico De Roberto*, Bari, De Donato, 1972.

- Ferruccio Ulivi, *La letteratura verista*, Torino, Eri, 1972.

- C.A. Madrignani, *Pensiero politico e « vissuto politico » in FDR*, in AA. VV., *Letteratura e società*, vol. II, Palermo, Palumbo, 1980.

- A. Di Grado, *FDR e la scuola antropologica*, Bologna, Patron, 1982.

- M. P. Sipala, *Introduzione a De Roberto*, Bari, Laterza, 1988.

- Giorgio Longo, *Appunti sul naturalismo critico di FDR*, Catania, Fondazione Verga, 1988.

- V. Spinazzola, *Il romanzo antistorico*, Roma, Editori Riuniti, 1990.

- F. I. Calderoni, *Il ciclo dei vinti da Verga a De Roberto*, Ravenna, Longo, 1992.

- G. Borri, *Come leggere I Viceré di Federico De Roberto*, Milano, Mursia, 1995.

- AA. VV., *Gli inganni del romanzo. I Viceré tra storia e finzione letteraria*, Catania, Biblioteca della Fondazione Verga 1998.

- M. Ganeri, *L'Europa in Sicilia. Saggi su Federico De Roberto*, Milano, Mondadori, 2005.

- C.A. Madrignani, *Effetto Sicilia: genesi del romanzo moderno*, Macerata, Quodlibet, 2007.

- AA. VV., *The Risorgimento of Federico De Roberto*, cur. J. Dashwood e M. Ganeri, Oxford-New York-Berlin, Peter Lang, 2009.
- R. Castelli, *Il punto su Federico De Roberto. Per una storia delle opere e della critica*, Bonanno, 2010

ITRA142X (Italien : traduction 1)

(1^{er} semestre - 25 h)

Thème

Traduction vers l'italien de textes d'auteurs français des XIX-XX-XXI^e siècles.

Cours commun à la préparation des concours. 2 heures tous les 15 jours, en alternance avec le cours de version. Objectif : tant la rapidité, l'aisance, les réflexes et la compétence requise au niveau M1. L'entraînement au thème fera l'objet, d'une part, de fréquents et réguliers devoirs personnels facultatifs à remettre par écrit à l'enseignant, et d'exercices improvisés sur les textes littéraires, à l'oral, en cours. Il est fortement recommandé de s'impliquer dès l'été, à l'étude de Les mots italiens (cf. bibliographie)

Bibliographie :

- L. Cappelletti, Bescherelle, *Les verbes italiens*, 8000 verbes, Paris, Hatier, 1997.
- S. Camugli, G. Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, 1987
- L. Serianni, *Grammatica italiana*, Torino, UTET, 1996
- R. Boch & C. Salvioni, *Dizionario francese-italiano / italiano-francese*, Milano, Zanichelli, 2000
- N. Zingarelli, *Il vocabolario della lingua italiana*, Bologna, 1998

Version

Traduction vers le français de textes d'auteurs italiens (XVIII-XIX-XX siècles).

Cours commun à la préparation des concours. 2 heures tous les 15 jours, en alternance avec le cours de thème.

Entraînement au thème : devoirs personnels à remettre et exercices en cours.

Bibliographie :

- S. Camugli, G. Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, 1987
- L. Serianni, *Grammatica italiana*, Torino, UTET, 1996
- N. Zingarelli, *Il vocabolario della lingua italiana*, Bologna, 2010 (bibliothèque)
- M. Grévisse, A. Goosse, *Le Bon usage*, De Boeck-Duculot, 2010 (bibliothèque)
- D. Denis, A. Sancier-Château, *Grammaire du français*, Librairie Générale Française (LDP), 1994

IT00143X (Outils informatiques appliqués aux études italiennes)

(1^{er} semestre – 25 h)

[2011] Séances d'initiation à la recherche ayant pour but de fournir à l'étudiant un certain nombre de conseils qui doivent l'aider à élaborer et à mettre en forme son mémoire de recherche. Les présentations traitent de sujets tels que : l'initiation aux moteurs de recherche, aux sites et aux bases de données scientifiques ; l'élaboration d'une bibliographie ordonnée et présentée selon les normes admises dans la recherche française ; la présentation matérielle des mémoires de recherche ; la présentation des annexes et des corpus de données. Prise en main de Word ou d'Open Office, d'Excel, de PowerPoint et de FileMaker.

[2012] Techniques fondamentales de manipulation des données linguistiques : textes électroniques annotés et ressources lexicales. Prise en main du système d'exploitation GNU/Linux - Utilitaires UNIX de manipulation de texte - Langage Perl : syntaxe générale et structures de données - Méthodes algorithmiques fondamentales du TAL : segmentation de texte brut ; recherche de séquences complexes dans un texte annoté ; calculs de fréquences lexicale ; extraction des contextes et des collocations ; stockage et projection de ressources lexicales.

PIERREL, J.-M. (éd) *Ingénierie des Langues* (2000), Hermès.

WALL, L, CHRISTIANSEN, T. et SCHWARTZ R. *Programmation en Perl* - 3^{ème} édition (2003), O'Reilly.

TANGUY, L. et HATHOUT, N. *Perl pour les linguistes* (2007), Hermès. [chapitres 5 à 7]

UE 144 (LANSAD ou Option) (1^e semestre - 25 h)

Voir la liste des options proposées (secrétariat)

IT00240X (Italien : travail de recherche) (2^e semestre - 25 h)

Mémoire

Préparation de la rédaction du mémoire de Master, avec un suivi du directeur de mémoire (M. Nardone ou Mme Orsino)

IT00241X (Italien : séminaire équipe de recherche 1) (2^e semestre - 25 h)

Suivi des séminaires proposés par l'équipe (attention : les séminaires débutent en octobre)

IT00242X (Italien : traduction 2) (2^e semestre - 25 h)

Thème

Traduction vers l'italien de textes d'auteurs français des XVIII-XIX-XX siècles.
Cours commun à la préparation des concours.

Bibliographie :

R. Boch & C. Salvioni, *Dizionario francese-italiano / italiano-francese*, Milano, Zanichelli, 2000
N. Zingarelli, *Il vocabolario della lingua italiana*, Bologna, 1998

Version

Traduction vers le français de textes d'auteurs italiens (XVIII-XIX-XX siècles).
Cours commun à la préparation des concours. 2 heures tous les 15 jours, en alternance avec le cours de thème.
Entraînement : devoirs personnels à remettre et exercices en cours.

Bibliographie :

S. Camugli, G. Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, 1987
L. Serianni, *Grammatica italiana*, Torino, UTET, 1996
N. Zingarelli, *Il vocabolario della lingua italiana*, Bologna, 2010 (bibliothèque)
M. Grévisse, A. Goosse, *Le Bon usage*, De Boeck-Duculot, 2010 (bibliothèque)
D. Denis, A. Sancier-Château, *Grammaire du français*, Librairie Générale Française (LDP), 1994

IT00243X (Italien : pratique de la communication écrite et orale) (2^e semestre - 25 h)

Littérature (De Roberto : L'imperio)

De Roberto, *L'imperio*, Rizzoli
Suivre la Bibliographie donnée en M1R semestre 1.

UE 244 (LANSAD ou Option) (2^e semestre - 25 h)

Voir la liste des options proposées (secrétariat)

TRAVAIL DE RECHERCHE : CADRAGE GENERAL

Définition et nature du travail de recherche

Le travail de recherche est préparé sous la direction d'un enseignant-chercheur titulaire appartenant à l'équipe de recherche de l'UTM. L'étudiant décide, en accord avec son directeur de recherche, de travailler sur un sujet donné, en rédigeant un mémoire de recherche qui comprend :

5. **Un état de la recherche sur le sujet.**
6. **Une problématique** développée selon plusieurs axes et s'appuyant sur un plan précis.
7. **Une première application** de l'une étape de la problématique
8. **Une bibliographie** en rapport direct avec les deux premières parties.

La longueur moyenne de l'ensemble est d'environ trente pages, hors bibliographie.

Le mémoire de recherche de Master 2 Recherche prendra comme point de départ ce travail et sera l'aboutissement de ces prémices, enfin développées.

Dépôt de sujet

Le dépôt de sujet **est indépendant** de la procédure d'inscription à l'Université de Toulouse le Mirail.

IMPORTANT : la date limite de dépôt de sujet pour l'année 2012-2013 est le 15 octobre 2012.

Soutenance

Le travail de recherche doit être soutenu devant un jury de 2 membres présidé par l'enseignant responsable de la préparation. Le travail de recherche peut être soutenu lors de la **session de juin ou celle de septembre**, sans incidence sur la valeur du résultat. Au cas où l'étudiant ne pourrait terminer ce travail en un an, il devra se réinscrire l'année suivante en gardant son sujet. Le dépôt du sujet est valable **pour 1 année universitaire**. Il peut cependant être prorogé pour une année supplémentaire. Passé ce délai, l'étudiant doit déposer une demande de renouvellement de sujet. Il n'est pas possible de changer de sujet en cours d'année. La soutenance ne pourra avoir lieu que lorsque le directeur jugera le travail correct. Il pourra demander des modifications tant que le résultat restera insuffisant. Aucun étudiant n'est autorisé à soutenir son mémoire de 1^{ère} année de Master s'il n'a pas la totalité de sa licence. Aucune soutenance **anticipée** n'est possible.

Critères d'évaluation :

L'évaluation repose sur la **valeur « scientifique » du travail** : le travail rédigé étant le résultat d'une recherche méthodique, il doit partir d'une hypothèse de départ, et doit rendre compte de la méthode utilisée, ainsi que de la documentation ou des sources sur lesquelles il s'appuie. La bibliographie, notamment, ne doit pas comporter de lacunes importantes par rapport au sujet traité. Les sources doivent obligatoirement être identifiées et répertoriées. **L'étudiant doit consulter régulièrement son directeur de recherche** qui le guide dans son travail. Deux critères doivent être respectés :

3. **La qualité du contenu** : le travail doit proposer une analyse personnelle et la plus convaincante possible.

4. **La qualité de la langue** : ce critère est essentiel pour la note finale. Le Master 1 constitue la quatrième année du cursus universitaire. Les directeurs de recherche lisent le travail au fur et à mesure qu'il progresse, et signalent les principales faiblesses dans la rédaction. Ils peuvent aider les étudiants à

améliorer la langue, **mais ils ne peuvent en aucun cas rédiger à leur place**. Il faut être conscient du fait que l'inscription en Master 1 en début d'année universitaire ne garantit pas la réussite finale.

Le problème du plagiat :

Le plagiat est une **faute scientifique grave**, qui peut avoir des conséquences tout aussi graves pour son auteur. Il **consiste à utiliser des phrases ou des idées exprimées par d'autres auteurs, sans mention des noms et des sources originales**. Toute phrase, toute idée (même reformulée), trouvée dans un ouvrage, un article, un autre travail de recherche, ou sur internet, doit être clairement signalée comme telle en note. Le lecteur doit être en mesure de retrouver le passage d'origine grâce aux indications fournies en note (auteur, titre, édition, page, et éventuellement date de consultation du site internet). Le respect de ces règles est une question d'honnêteté intellectuelle. Il est normal d'emprunter des idées à d'autres auteurs, mais il faut le faire dans la transparence, en attribuant correctement ces emprunts à leurs auteurs. Si un directeur se rend compte qu'un étudiant n'a pas respecté ces règles, il peut décider de mettre un terme à l'encadrement du travail.

Pour toutes les informations nécessaires, consulter le site de notre Laboratoire d'accueil, IL LABORATORIO : <http://w3.laboratorio.univ-tlse2.fr>

Directeurs de recherche
de la Section d'Études Italiennes
pour le Master 1

M. Jean-LUC NARDONE, Professeur
Périodes de spécialité : XIV^e-XVII^e siècles

Mme Margherita ORSINO, Maître de Conférences, HDR
Périodes de spécialité : XVIII^e-XXI^e siècles

2^{ème} année de Master

MASTER RECHERCHE

**MASTER LANGUES ET CULTURES ETRANGÈRES
SPÉCIALITÉ ÉTUDES ROMANES**

MASTER 2

**PARCOURS ÉTUDES IBÉRIQUES
PARCOURS ÉTUDES IBÉRO-AMÉRICAINES**

A. Descriptif des unités d'enseignement
B. Document de cadrage du travail de recherche
C. Laboratoires d'accueil et directeurs de recherche

TRES IMPORTANT :

UNE SEULE SESSION (PREMIERE SESSION) VALIDE LE MASTER 2 RECHERCHE : il n'y a pas de deuxième session. Il n'y a pas de compensation intersemestre.

L'étudiant qui ne validerait pas toutes les ues lors de la première session devra se réinscrire, pour passer les ues restantes l'année suivante.

Le MEMOIRE DE RECHERCHE pourra, en revanche, être soutenu avant le 31 mai (première session), ou bien avant le 30 septembre (deuxième session).

L'étudiant pourra ainsi, par exemple, valider toutes les ues sauf le mémoire de recherche, qu'il soutiendra lors de sa deuxième année (après réinscription). Ou bien encore, il pourra soutenir le mémoire de recherche la première année et passer les ues non validées lors de la deuxième année de Master.

A. Descriptif des unités d'enseignement

UEs de Tronc commun : ES00350X, ESRA351X, ES00353X, ES00450X, ES00451X
UEs optionnelles : ES00352X, ES00452X

TRONC COMMUN

ES00350X

1^{er} semestre

18 ects

Méthodologie 2 : études ibériques et études ibéro-américaines

Responsable : Amaia Arizaleta

☞ METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE UNIVERSITAIRE (25 h)

Enseignant : Amaia Arizaleta

Il s'agira d'ouvrir un espace de dialogue et de formation méthodologique aux étudiants du Master 2 Recherche Etudes Romanes, Parcours Etudes Ibériques et Parcours Etudes Ibéro-Américaines. Ils présenteront le problème qui anime leurs recherches, publiquement, de concert avec un répondant devant le ou les enseignants confrontés à des difficultés théoriques tout autant que méthodologiques dans un champ commun de recherche, celui des études ibériques et ibéro-américaines.

Seront ainsi abordés les points suivants :

Le questionnement scientifique

La démarche scientifique

Les modèles d'analyse scientifique ou les fondements théoriques de la recherche

Les outils d'analyse scientifique

La rédaction scientifique

Des travaux pratiques ponctueront régulièrement l'enseignement : il est fondamental que l'étudiant participe activement aux enseignements proposés, en répondant aux suggestions et en envoyant les travaux demandés, parmi lesquels on citera

1. Présentation modèle sur un sujet spécifique.

L'accent sera mis sur la préparation par les étudiants de fiches mémoire ainsi que d'une première ébauche de plan, à partir des modèles proposés par l'enseignant et en fonction des sujets choisis par chaque étudiant. La structure de ces cours sera la suivante : a) Vademecum méthodologique ; b) Pertinence du sujet : argumentation initiale. Du général au particulier. Réduire et limiter ; c) Études de cas : deux modèles ; d) Exercices d'application : fiches mémoire et ébauche de plan.

2. Suivi des travaux de recherche des étudiants : mise en place de la problématique, apport d'informations bibliographiques, construction du plan du mémoire. Présentation du sujet de recherche, en présence du directeur de recherche. Cette présentation a pour but pour l'étudiant qui présente son projet de faire part de ses avancées et de ses trouvailles mais aussi et surtout de ses difficultés et de ses doutes. D'un point de vue plus général, ce suivi permettra de vérifier la viabilité et la faisabilité du sujet, d'en enrichir éventuellement les perspectives, d'apporter des compléments bibliographiques et finalement de montrer l'importance de la discussion et de l'échange dans le travail de recherche. En général, un travail universitaire commence par le choix d'un thème et d'un sujet en fonction de sa formation, de ses capacités et de ses intérêts. La définition d'une problématique conduit à celle d'un projet qu'une recherche bibliographique permet de situer et d'affiner le programme de recherche. Le lecteur, l'étudiant chargé de réaliser un travail universitaire, attend un mémoire en lequel il peut avoir confiance, de lecture agréable

et de compréhension aisée. Une démarche de qualité doit conduire un étudiant à bien travailler et mieux communiquer. Il s'agit donc d'amener un étudiant dans le cadre de son travail universitaire à définir son projet et orienter sa recherche, utiliser une démarche scientifique rigoureuse, communiquer et présenter son travail.

☞ METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN CIVILISATION ET METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN LITTÉRATURE (25h)

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN CIVILISATION

Enseignant : Patrick Lesbre

Programme :

1. Civilisation. Onomastique
2. Images.
3. Chiffres.
4. Concepts et vocabulaire
5. Anachronismes. Contexte.
6. Religion

Bibliographie indicative

Anachronismes :

LESBRE, Patrick « Moctezuma à table dans les chroniques espagnoles », *A tout seigneur tout honneur. Mélanges offerts à Claude Chauchadis*, M. Güell et M. F. Déodat, Toulouse, Méridiennes, 2009, pp. 287-301.

Chiffres :

BROOKS, Francis J. "Revising the Conquest of Mexico: Smallpox, Sources, and Populations," *Journal of Interdisciplinary History*, 24, 1993, pp. 1-29.

Concepts :

ROJAS, José Luis de, "El Imperio en el México Central en el Postclásico : a vueltas con las fuentes y las ideas", *Revista Española de Antropología Americana*, n° 32, 2002, pp. 115-126.

Contexte :

ROSE-FUGGLE, Sonia «Era el gran Montezuma...?»: el retrato en la *Historia verdadera* de Bernal Díaz del Castillo », *Cultures et sociétés. Andes et Méso-Amérique. Mélanges en hommage à Pierre Duviols*, R. Thiercelin (éd.), Aix-en-Provence, Université de Provence, 1991, v. 2, pp. 699-710.

Image :

LESBRE, Patrick « Tlaloc, un dios préhispanico occidentalizado (Códice Ixtlilxóchitl, fol. 110v) », in Pablo Escalante Gonzalbo (coord.) *El Arte Cristiano-Indígena del siglo XVI novohispano y sus modelos europeos*, Centro de Investigación y Docencia en Humanidades del Estado de Morelos, CIDHEM, Cuernavaca, 2008, pp. 93-110.

www.kb.dk/.../2006/poma/info/es/frontimage.jpg

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN LITTÉRATURE

Enseignant : Monique Martinez

Cet enseignement s'inscrit dans une démarche méthodologique destinée à améliorer chez l'étudiant qui souhaite s'engager dans la voie de la recherche la connaissance de quelques outils susceptibles de l'aider dans l'analyse du domaine des « productions artistiques et littéraires ». Il s'agira d'approcher les théories récentes de l'individuation de la réception. L'analyse structuraliste appliquée au roman, au théâtre, à la peinture, au cinéma, largement répandue à l'université, peut s'enrichir des apports des réflexions autour du sujet lecteur, de l'œuvre ouverte, du dispositif (Ecole de Toulouse). Une anthologie d'articles critiques sera distribuée, à partir desquels l'étudiant devra positionner son propre travail, le critiquer voire le nuancer. Ce sera l'occasion de faire le point sur les difficultés rencontrées et l'innovation apportée par le sujet de mémoire dans le champ de la discipline. Le travail se fera en trois temps : une première séance de prise de contact et de présentation des pistes théoriques : une seconde à mi parcours pour repérer les obstacles éventuels et préciser certaines données ; une dernière longue séance où les étudiants feront un exposé à partir de leur étude de la bibliographie conseillée sur l'application (ou pas) des pistes méthodologiques rencontrées.

Les ouvrages de base

La Scène. Littérature et arts visuels, dir. M.-T. Mathet, Paris, L'Harmattan, 2001; *L'Ecran de la représentation*, dir. S. Lojkin, Paris, L'Harmattan, coll. Champs Visuels, 2001; *L'Incompréhensible. Littérature, réel, visuel*, dir. M.-T. Mathet, Paris, L'Harmattan, coll. Champs Visuels, 2003; *Brutalité et représentation*, dir. M.-T. Mathet, Paris, L'Harmattan, coll. Champs

Visuels, 2006 ; et *Discours, Images, Dispositifs*, dir. P. Ortel, Paris, L'Harmattan, coll. Champs Visuels, 2008 (sous presse). Ce dernier ouvrage constitue lui-même le second volet d'un diptyque *Penser la représentation I et II*, en collaboration avec le Centre Joseph Hanse de l'Université de Louvain-La Neuve, dont le premier volet s'intitule : *La Littérature à l'ère de la reproductibilité technique. Réponses littéraires aux nouveaux dispositifs représentatifs créés par les médias modernes*, dir. P. Piret, Paris, L'Harmattan, coll. Champs Visuels, 2007. A ces volumes collectifs, on ajoutera les ouvrages de S. Lojkine : *La Scène de roman*, Paris, Armand Colin, 2001, et *Image et subversion*, Paris, Editions Jacqueline Chambon, coll. Rayon Philo, 2005, et de P. Ortel : *La Littérature à l'ère de la photographie. Enquête sur une révolution invisible*, Paris, Ed. Jacqueline Chambon, coll. Rayon Photo, 2002. Deux ouvrages importants pour le théâtre : Arnaud Rykner, *Paroles perdues. Représentation et faillite du langage*, Paris, José Corti, 2001, et *Pans. Liberté de l'auteur et résistance du texte*, Paris, José Corti, 2004.

Travaux de Monique Martinez : « Hacia un primer acercamiento a la teoría de los dispositivos: la escena matricial de Las horas muertas de Itziar Pascual », in *Boletín Hispánico Helvético Historia, teoría(s), prácticas culturales*, Université de Genève, Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, 2010, pp. 243-252 ; « La faille de Bernarda Alba : de la représentation à la présentation du monde » in *Le retour du tragique, le théâtre espagnol aux prises avec l'histoire et la rénovation esthétique*, sous la direction de Begona Riesgo, Paris, Le temps, 2007, p.177-185 ; « Du plateau à la « scène » : réflexions sur le dispositif théâtral de l'esperpento. », *Le retour du tragique : Luces de bohemia de Valle-Inclán et la rénovation esthétique*, sous la direction de Edgard Samper, Paris, Ellipse, 2007, p.41-48.

ESRA351X

1^{er} semestre

3 ects

Traductologie et traduction

Responsable : Solange Hibbs

☞ **TRADUCTOLOGIE**

Réflexion sur les théories et l'histoire de la traduction. Traduction et épistémologie d'une pratique.

Enseignant : Solange Hibbs

Au cours de ce séminaire il s'agira de montrer la complexité et l'importance de la traduction et de découvrir la traductologie dans la diversité de ses approches et l'abondance de sa production. La réflexion proposée prendra en compte l'existence d'un corpus substantiel d'écrits et de traités sur la traduction (XVII^{ème} au XXI^{ème} siècles). Cette réflexion sera également centrée sur la compétence du traducteur afin de montrer que celle-ci est plurielle et qu'elle fait aussi bien intervenir la capacité herméneutique, les capacités d'écrivain et/ou de rédacteur, que les compétences linguistiques, la curiosité et le sens critique. La traductologie qui n'est pas une « science » mais une « saisie de l'intérieur » du processus de traduction permet la mise à jour de problèmes complexes et elle est par conséquent ouverte aux apports de l'interdisciplinarité et à l'évolution.

Bibliographie indicative

Ballard, Michel (coordinateur), *Qu'est-ce que la traductologie ?*, Arras, Artois Presses Université, 2006

Berman, Antoine, *La traduction et la lettre ou l'Auberge du lointain*, 1999, Seuil

Eco, Umberto, *Dire presque la même chose. Expériences de traduction*, Paris, Grasset, 2006.

Hibbs, Solange, Martinez, Monique (éd.s.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain*, Toulouse, PUM, 2006,

Hibbs, Solange (éd.), *Faits de langue, faits de discours et traduction*, Toulouse, Etudes et Travaux de l'Ecole Doctorale LLC, N° 2, 2006

Meschonnic, Henri, *Poétique du traduire*, Lagrasse, Verdier, 1999

Oustinoff, Mickaël, *La traduction*, Paris, PUF, 2003

☞ **TRADUCTION**

Pratique du Thème

Enseignant : Catherine Heymann

Terme d'origine grecque dont l'un des sens désigne une pratique scolaire qui consiste à traduire un texte de sa langue maternelle dans une langue étrangère, le thème est indiscutablement un « legs de la pédagogie des *humanités* ». Il s'agissait alors d'un exercice technique qui mettait à

L'épreuve les connaissances acquises dans des langues « mortes » (le grec et le latin) autant que littéraire : la bonne intelligence du texte français supposait en effet une interprétation correcte de toutes les expressions, l'appréhension non seulement de la lettre mais de l'esprit du texte, de son ton, de ses moyens d'expression, de ses intentions. Intégré ultérieurement à l'étude des langues vivantes dans l'enseignement supérieur français, le thème en est devenu l'un des piliers, en particulier dans le cadre de l'expression écrite.

Ni mot à mot, ni adaptation libre, ni réécriture, évitant le commentaire ou la paraphrase du texte original, la traduction universitaire (qu'il s'agisse du thème ou de la version) vise à la fidélité au texte de départ autant qu'à l'authenticité de la langue-cible. Elle est en ce sens proche de la définition donnée par le dictionnaire Robert :

Traduire : faire que ce qui était énoncé dans une langue le soit dans une autre en tendant à l'équivalence sémantique et expressive des deux énoncés.

Satisfaire à ces objectifs suppose une claire conscience des contraintes exigées par l'une et l'autre langue et la maîtrise de mécanismes que le présent cours s'emploiera à cerner. Il comprendra un entraînement à la traduction visant à la mise en relief du processus de traduction ; il sera accompagné de l'analyse critique de traductions espagnoles de textes français.

Concernant la méthodologie de la traduction, vous lirez avec profit :

A. Belot, *L'espagnol mode d'emploi*, Perpignan, Editions du Castillet, 1992.

J. C. Chevalier, M. F. Delpont, *L'horlogerie de Saint Jérôme*, Paris, L'Harmattan, 1995 (Jérôme est le saint patron des traducteurs)

ES00353X

1^{er} semestre

3 ects

Professionnalisation : construction d'un projet

Responsable : Amaia Arizaleta

Pour valider cette ue de Professionnalisation, **l'étudiant en présentiel** réalisera un stage de 25 heures, non rémunéré, dans un organisme culturel (bibliothèque, maison d'édition, théâtre, etc) ou bien dans un organisme en lien avec l'Espagne ou l'Amérique Latine, ou bien encore dans un établissement de l'Education Nationale. Ce stage donnera lieu à un dossier qui rendra compte de son expérience, en lien avec son projet professionnel (minimum 5 pages, maximum 10 pages, Times New Roman 12, interligne 1,5). Il y évoquera le déroulement du stage, les objectifs et les résultats, sa connaissance des domaines de recherche ainsi que l'insertion de son projet dans un périmètre scientifique, précisera ses objectifs professionnels, les financements possibles, la valorisation de sa recherche.

L'étudiant à distance rédigera un dossier qui rendra compte de son projet professionnel (minimum 5 pages, maximum 10 pages, Times New Roman 12, interligne 1,5).

L'étudiant soignera sa présentation en mettant en valeur sa maîtrise de l'outil informatique. Il y présentera son ambition et sa curiosité (un bref curriculum vitae sera le bienvenu), sa connaissance des domaines de recherche ainsi que l'insertion de son projet dans un périmètre scientifique, ses objectifs professionnels, les financements possibles, la valorisation de sa recherche.

Il pourra consulter :

http://www.univ-tlse2.fr/36260490/0/fiche_pagelibre/&RH=05Valorisation

<http://www.univ-toulouse.fr/recherche/valorisation>

<http://evaluation.hypotheses.org/>

IMPORTANT : le choix du stage ou bien la construction du projet se fera **en accord avec le directeur ou la directrice de recherche**.

ES00450X

18 ects

Mémoire de recherche

Responsable : Amaia Arizaleta

ESRA451X

2^{ème} semestre

3 ects

Séminaires de recherche

Responsable : Amaia Arizaleta

L'UE 451 est adossée aux laboratoires de recherche et demande aux étudiants la participation active à des séminaires, des journées d'études ou des colloques. Les étudiants devront s'impliquer plus fortement qu'en Master 1^{ère} année. Ils trouveront toutes les informations concernant les activités des laboratoires de recherche sur leur site web (voir *infra*).

Du fait de son admission en Master 2 Recherche, chaque étudiant est encadré par un laboratoire de recherche, auquel appartient son directeur ou directrice de recherche – qui est celui ou celle qui pourra donner toutes les informations pertinentes à ce sujet. Les étudiants sont censés participer aux travaux et activités de leur laboratoire de recherche, et de rédiger un rapport de séminaire qui sera noté.

Les étudiants qui ne se trouvent pas à Toulouse pourront

- soit participer à un colloque, journée d'étude, séminaire ou manifestation scientifique qui aura lieu dans la ville où ils habitent (par exemple, en Espagne, les manifestations de la Casa de Velázquez ou bien du CSIC). Internet est un réservoir d'information, n'hésitez pas à chercher de l'information concernant les sujets qui vous intéressent et à prendre part aux manifestations qui ont lieu dans vos villes. L'avis de votre directeur ou directrice de recherche sera précieux dans ce sens, n'hésitez pas à le consulter.
- soit suivre l'une des manifestations présentées par l'Université Ouverte des Humanités : <http://www.uoh.fr/>

IMPORTANT : le choix du séminaire de recherche, colloque, série de conférences ou cours se fera **en accord avec le directeur ou la directrice de recherche**. Le compte-rendu devra toujours mettre en lumière le bénéfice obtenu par l'étudiant de sa participation à une manifestation scientifique, **en rapport avec son sujet d'étude**. Il ne s'agira en aucun cas de faire le résumé de la manifestation : la note moyenne ne sera obtenue que si le dossier démontre l'implication intellectuelle de l'étudiant et sa capacité à extraire d'un séminaire les éléments pertinents pour sa propre recherche.

OPTIONS

ES0A352X

1^{er} semestre

3 ects

Textes et documents I. Espagne classique

Responsable : Amaia Arizaleta

EL PASADO PRESENTE/LE PRESENT PAR LE PASSE

☞ Génesis cultural hispánica : fundamentos medievales de la cultura y la sociedad española contemporánea

Enseignant : Amaia Arizaleta

Au cours de ce séminaire il s'agira de montrer comment et en quoi notre culture et notre société contemporaine sont liées à la période médiévale. Il suffira probablement de rappeler que l'on prit la décision d'écrire en langue romane (notre castillan d'aujourd'hui, grosso modo) au début du XIII^{ème} siècle, ou bien que le Moyen Âge fut une période d'échanges intenses entre les différentes cultures, pour lancer une réflexion, fondée sur des textes littéraires, des chroniques, des documents iconographiques, des documents de la pratique) sur nos rapports au passé. Nous étudierons des questions en rapport avec 1) La mémoire du passé. Un récit fondateur et ses prolongements jusqu'à nos jours ; 2) la transmission culturelle et linguistique. La mise par écrit de la langue vernaculaire : l'espagnol écrit ; 3) l'héritage de la culture islamique : traductions et échanges. Pour une histoire passée de notre présent ; 4) un nouveau Moyen Âge.

Bibliographie indicative :

- « Glosas emilianenses », <http://www.vallenajerilla.com/glosas/index.htm>
- Banniard, Michel (1989). *Genèse culturelle de l'Europe (V^e-VIII^e siècle)*, Paris, Seuil.
- Curtius, E.R. (1956). *La littérature européenne et le Moyen Âge latin*, Agora, 14, Paris, Presses Universitaires de France.
- Estévez Sola, J. A., « Aproximación a los orígenes míticos de Hispania », *Habis*, 21, 1990, p. 139-152 : <http://dialnet.unirioja.es/servlet/busquedadoc?db=1&t=estévez+sola&td=todo>
- Estévez Sola, J. A., « Algo más sobre los orígenes míticos de Hispania », *Habis*, 24, 1993, p. 207-218 <http://dialnet.unirioja.es/servlet/busquedadoc?db=1&t=estévez+sola&td=todo>
- Le Goff, Jacques (1992). « Du Moyen Âge à l'Europe d'aujourd'hui », *Conférences Marc Bloch*. URL : <http://cmb.ehess.fr/document42.html>.
- Ríos Saloma, Martín, « La 'Reconquista': una aspiración peninsular? Estudio comparativo entre dos tradiciones historiográficas », en *Bulletin du Centre d'études médiévales d'Auxerre*, 2008 <http://cem.revues.org/index9702.html>
- Zabalo Zabalegui, F. J., « El número de musulmanes que atacaron Covadonga : los precedentes bíblicos de una fecha simbólica », *Historia, Instituciones, documentos*, 31, 2004, p. 715-728 : http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6978/1/HM_08_01.pdf

☞ Humanismo y Reforma: sus implicaciones en la configuración política y cultural de una España moderna

Enseignant : Françoise Gilbert

Dans ce séminaire, nous étudierons le poids des deux principales orientations intellectuelles et religieuses de la Renaissance —précisément l'Humanisme et la Réforme— et leur rôle dans la mise en place progressive de l'Espagne Moderne. Nous analyserons donc particulièrement l'implication de ces deux notions dans les domaines politico-religieux et culturel espagnols au long du XVI^e et XVII^e siècles, et leur contrepoids religieux spécifique: la Contre-réforme. Nous examinerons ainsi la conception et la mise en œuvre d'un Etat moderne, avec ses enjeux politiques et religieux spécifiques, et leurs conséquences dans le domaine culturel. Nous travaillerons à partir de documents politiques, religieux et de textes littéraires des XVI^e et XVII^e siècles, sur la notion d'état moderne, la consolidation de l'identité religieuse et intellectuelle, et leur traduction dans les champs culturels que sont la littérature et l'art pour en percevoir les prolongements et implications jusqu'à nos jours.

Bibliographie :

- ARELLANO, Ignacio, *Estructuras dramáticas y alegóricas en los autos de Calderón*, Pamplona-Kassel, Universidad de Navarra-Reichenberger, 2001.
- BATAILLON, Marcel, *Erasmus y España. Estudios sobre la historia espiritual del siglo XVI*, México-Buenos Aires, F.C.E., 1950.
- BATTLORI, Miguel, *Humanismo y Renacimiento. Estudios hispano-europeos*, Barcelona, Ariel, 1987.
- CARO BAROJA, Julio, *Las formas complejas de la vida religiosa*, Akal, Madrid, 1978.
- ELLIOTT, John H., *La España Imperial, 1469-1716*, Barcelona, Vicens Vives, 1965.
- GÉAL, François, « Supervivencias humanísticas en la España tridentina de finales del siglo XVI: el caso de la Biblioteca escorialense », *Criticón* 78, 2000, pp. 5-28, <http://cvc.cervantes.es/literatura/criticon/2000.htm>
- MARAVALL, Antonio, *La cultura del barroco*, Barcelona, Ariel, 2002.
- PÉREZ, Joseph, *Isabelle et Ferdinand, Rois Catholiques d'Espagne*, Paris, Fayard, 1988.
- *La España de los Reyes Católicos*, Madrid, Arlanza, 2004.

Teatro religioso en la España del siglo XVI, Seminario de la Casa de Velázquez (Madrid, 22-23 de noviembre de 2004), *Criticón* 94-95, 2005.

ES0B352X

1^{er} semestre

3 ects

Textes et documents I. Amérique latine

Responsable : Patrick Lesbre

EXPRESSIONS CULTURELLES ET INTERCULTURALITE DANS LES AMERIQUES : ECRITURES MINORITAIRES

✎ Ecritures amérindiennes préhispaniques et coloniales : du manuscrit pictographique à la chronique alphabétique

Enseignant : Patrick Lesbre

Le cours tentera de faire la présentation du système d'écriture pictographique préalable à la conquête, et de la transition coloniale qui voit périlcliter cette tradition. Cette spécificité mésoaméricaine conditionne en partie l'identité mexicaine et chicana contemporaine (fresques révolutionnaires ou peintures murales chicanas). Les sociétés sans écriture et la découverte des écritures indiennes : la conquête des Caraïbes conforte la supériorité culturelle espagnole de par l'absence d'écriture indienne. Mais la Mésoamérique et les premières nouvelles des écritures maya, aztèques et mixtèques obligent à une révision, qui n'empêchera pas les destructions initiales des livres indiens par les conquérants et évangélistes. Un bref aperçu sera fait sur l'écriture aztèque (Mexique central): les différents manuscrits pictographiques (Annales, généalogies, calendriers, manuscrits religieux, cadastres, etc.), les glyphes et leur lecture (toponymes, anthroponymes, calendaires etc.). La frontière ténue entre pictographie et écriture permettra de s'interroger où s'arrête l'image, où commence l'écriture ?

Utilisation coloniale des codex : loin d'être éradiqué, le système pictographique du Mexique central subsiste et s'adapte. De leur côté, les colonisateurs reconnaissent très tôt la valeur juridique des documents pictographiques indigènes, permettant ainsi une extraordinaire floraison de codex coloniaux pour défendre divers intérêts (terres, eau, tributs etc.). On trouve aussi des reconstitutions pour servir les enquêtes ethnohistoriques des grands ordres religieux (franciscains, dominicains, jésuites). On s'interrogera donc sur les causes du déclin de cette forme indienne d'écriture, pourtant acceptée par les institutions coloniales, mais qui périlclite dès la seconde moitié du XVI^e siècle, alors que les Indiens restent majoritaires au Mexique tout au long de la colonisation. Le fait que les élites soient décimées par les épidémies est sans doute un facteur majeur, mais pas unique. Les Indiens reconnaissent rapidement l'aspect pratique de l'alphabet sur les glyphes et délaissent d'eux-mêmes ce système graphique plus pesant et plus long, tout comme ils adoptent les chiffres arabes. Les traditions orales, malgré des tentatives de consignation alphabétiques (*Cantares mexicanos*, *Romances de los señores de la Nueva España*), périlclitent.

Fin XVI^e fleurissent des manuscrits alphabétiques capables de rivaliser avec les chroniques européennes, construits sur ces modèles : *Crónica mexicana* de Alvarado Tezozomoc, *Historia de la venida de los mexicanos* de Cristóbal del Castillo, *Historia chichimeca* de Alva Ixtlilxochitl, *Relación de Tlaxcala* de Muñoz Camargo, *Relaciones* de Chimalpahin. Certains rédigent en espagnol, d'autres en nahuatl ou bien dans les deux langues. Au Guatemala un auteur anonyme consigne en maya quiché le texte du *Popol Vuh*, fondamental pour l'identité culturelle maya-quiché. Fin XVII^e le dernier chroniqueur indien est Juan Buenaventura de Zapata y Mendoza et son *Historia cronológica de la noble ciudad de Tlaxcala*, rédigée en nahuatl. Et certains métis, comme don Bartolomé de Alva, traduisent et adaptent en nahuatl les pièces de théâtre de Calderón.

Ce qui n'interdit pas les tentatives de renaissance de documents pictographiques en fonction des intérêts du pouvoir central. On assiste au XVII^e siècle à la floraison des codex dit Techialoyan, tous construits sur un modèle similaire, reprenant papier indien, dessins et gloses en nahuatl à une époque où le papier européen est le plus accessible et où la plupart des élites indiennes parlent

espagnol couramment. On construit une représentation culturelle indienne pour mieux défendre ses droits. A la même époque fleurissent aussi les *titulos* primordiales, également rédigés en nahuatl. Ou les pseudo *huebnetlatolli* (discours rhétoriques) de Bancroft.

☞ Utopies et dystopies minoritaires : littérature et cinéma

Enseignant : Michèle Soriano

Le genre, en tant que système de différenciation et de hiérarchisation que les rapports sociaux de sexe construisent (N. Le Feuvre 2003), impose un certain nombre d'interdits qui définissent des territoires — symboliques et physiques —, des comportements, des pratiques. La littérature et le cinéma, en tant que « technologies du genre » (T. de Lauretis 2007), participent à la production et à la reproduction de ces interdits qui fondent les constructions du masculin et du féminin. Les productions féministes, qui travaillent dans les interstices de l'institution à partir d'un discours minoritaire, situé dans les marges du discours hégémonique, proposent des représentations qui *dénaturalisent* ces interdits, questionnant les distinctions de « sexe » et de « race » en tant que différences *naturelles*, et démontant la violence symbolique qui organise les représentations du discours dominant. Cependant, en deçà et au-delà de la violence symbolique, c'est aussi un continuum rendu invisible de violence structurelle, en jeu dans le « sexage » (C. Guillaumin 1992) et dans la « racialisation », que les productions féministes mettent en scène : les agressions, viols et meurtres montrent comment les interdits fondamentaux, définis par les droits humains, paraissent inopérants dans les rapports de genre et dans les rapports de race. Dans la production féministe contemporaine, le genre, la race, et leurs « interdits » ne définissent pas des territoires et des pratiques « complémentaires », prétendent « issus » de différences naturalisées, mais bien des sujets privés de droits, à partir des horreurs indicibles qui scandent leur existence. Les utopies et dystopies, sociales et sexuelles, que mettent en scène les productions contemporaines, engagent à repenser les territoires normatifs et les pratiques discriminatoires.

C'est le questionnement d'une certaine « paralysie du jugement » qui est en jeu dans les romans et les films que nous nous proposons d'étudier : les écrivaines et réalisatrices auxquelles nous nous intéresserons construisent un discours qui s'efforce de représenter le fonctionnement de l'« intimidation cognitive » que dénonce Le Dœuff (1998 : 17). Deux niveaux d'interdits seront donc examinés : en premier lieu, les interdits rendus inopérants par les rapports de genre et de race, qui concernent le meurtre, l'inceste, le viol, l'agression physique. Ces violences, qui sont en principe universellement interdites par les organisations sociales, sont paradoxalement autorisées, lorsqu'elles s'exercent sur les femmes, les enfants, ou sur les minorités racialisées. C'est alors qu'entre en jeu le deuxième niveau d'interdit : les rapports de genre et de race, et les discours que ces rapports engendrent construisent l'invisibilité de ces violences ; autrement dit, ils interdisent leur formulation explicite. L'inter-dit est alors cet écran qui s'instaure dans les représentations afin que soient rendus indicibles ou pour le moins opaques les éventuels récits qui rendraient compte de ces violences.

Bibliographie

Ouvrages généraux :

HILL BOONE Elizabeth, *Stories in red and black. Pictorial Histories of the aztecs and Mixtecs*, Austin, Duke University of Texas Press, 2000.

BUTTLER, Judith, *Le pouvoir des mots. Politique du performatif*, Paris, Éditions Amsterdam, 2004.

Publications thématiques :

Écritures amérindiennes préhispaniques et coloniales :

De Tlacuilos y escribanos. Estudios sobre documentos indígenas coloniales del centro de México, Xavier Noguez, Stéphanie Wood (Coord.), Zamora, El Colegio de Michoacán, El Colegio Mexiquense, 1998.

BURCHART, Louise, Barry SELL et Elizabeth r. WRIGHT, Lope de Vega in lengua mexicana (Nahuatl): Don Bartolomé de Alva Ixtlilxochitl's Translation of *La madre de la mejor* (1640). *Bulletin of the Comediantes*, 55 n° 2, 2003: pp. 163-190.

ESCALANTE, Pablo. *Los códices mesoamericanos antes y después de la conquista española*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

GOODY, Jack, *Entre l'oralité et l'écriture*, Paris, PUF (Ethnologies), 1994.

- JOHANSSON, Patrick. Le discours pictographique nahuatl de l'histoire au XVIe siècle. En *Écrits et peintures indigènes*. Col. *Cahiers d'Histoire de l'Amérique Coloniale*, n° 1 : pp. 53-74. L'Harmattan, Paris, 2006.
- LEÓN-PORTILLA, Miguel. *El destino de la palabra. De la oralidad y los glifos mesoamericanos a la escritura alfabética*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996.
- LESBRE, Patrick. El Tetzcutzingo en la obra de Fernando de Alva Ixtlilxochitl: realeza, religión prehispánica y cronistas coloniales. *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 32, 2001: pp. 323-340.
- LOCKHART, James, les chapitres 8 (Ways of writing, pp. 326-373) et 9 (Forms of expression, pp. 374- 426) du livre de *The Nahuas After the Conquest*, Stanford University Press, 1992. Une version en espagnol est éditée par le Fondo de Cultura Económica, México.
- MILLER, Marylin. Covert Mestizaje and the Strategy of "Passing" in Diego Muñoz Camargo's Historia de Tlaxcala. *Colonial Latin American Review*, vol. 6, núm. 1, 1997 : pp. 41-58.
- NAVARRETE, Federico. Las fuentes indígenas más allá de la dicotomía entre historia y mito. *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 30, 1999: pp. 231-256.
- PASTRANA FLORES, Miguel. *Historias de la Conquista. Aspectos de la historiografía de tradición náhuatl*. México, UNAM, 2004.
- ROMERO GALVÁN, José Rubén (ed.), *Historiografía novohispana de tradición indígena*. México, UNAM, 2003.
- VELAZCO, Salvador. Historiografía y etnicidad emergente en el México colonial: Fernando de Alva Ixtlilxochitl, Diego Muñoz Camargo y Hernando Alvarado Tezozomoc. *Mesoamérica*, núm. 38, diciembre de 1999: pp. 1-31.
- WOOD, Stephanie, *Transcending Conquest. Nahuatl Views of Spanish Colonial Mexico*, Norman, University of Oklahoma Press, 1997.
- WOOD, Stéphanie. Don Diego García de Mendoza Moctezuma: a Techialoyan Mastermind? *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 19 (1989) pp. 245-259.
- Études genre, « intersectionnalité » :
- BENHABIB, S., *Las reivindicaciones de la cultura. Igualdad y diversidad en la era global* [The Claims of Culture. Equality and Diversity in the Global Era, 2002], traduction de A. Vassallo, Buenos Aires, Katz Editores, 2006.
- BIDET-MORDREL, A. (Coord.), *Les rapports sociaux de sexe*, Paris, PUF, 2010.
- BUTLER, J., *Humain, inhumain. Le travail éthique des normes*, Paris, Éditions Amsterdam, 2005.
- DELPHY, C., *L'ennemi principal -1/ L'économie politique du patriarcat*, Paris, Syllepse, 1998.
- *L'ennemi principal - 2 "Penser le genre"*, Syllepse, 2001.
- *Classer, dominer. Qui sont les « autres » ?*, Paris, La Fabrique, 2008.
- DORLIN, E. (Dir.), *Sexe, race, classe. Pour une épistémologie de la domination*, Paris, PUF, 2009.
- (Ed.), *Black feminism. Anthologie du féminisme africain-américain, 1975-2000*, Paris, L'Harmattan, 2008.
- FOUGEYROLLAS-SCHWEBEL, D., LÉPINARD, E., VARIKAS, E. (coord.), *Féminisme(s). Penser la pluralité. Cahiers du Genre N°39/2005*. Paris, L'Harmattan, 2005.
- GUILLAUMIN, Colette, *Sexe, race et pratique du pouvoir*, Paris, Ed. Côté-femmes, 1992.
- HURTIG, M-C. Kail, M.Rouch, H. *Sexe et genre*, Paris, CNRS, (1991) 2002.
- LAURETIS, T. de, *Théorie queer et culture populaire*, Paris, La Dispute, 2007.
- LE DOEUFF, M., *Le sexe du savoir*, Paris, Aubier, 1998.
- LE FEUVRE, N., « Le "genre" comme outil d'analyse sociologique » dans Fougeyrollas-Schwebel D., Planté, C., Riot-Sarcey M. et Zaidman C., *Le genre comme catégorie d'analyse*, Paris, L'Harmattan, 2003, p. 39-52.
- LÖWY, I., *L'emprise du genre*, Paris, La dispute, 2006.
- MATHIEU, N-C., *L'anatomie politique*, Paris, Côté-femmes, 1991.

Corpus étudié en 2012-2013 :

Littérature :

Gorodischer, Angélica (2006), *Querido amigo*, Buenos Aires, Edhasa.

— (1968) *Opus Dos*, Buenos Aires, Minotauro.

Cinéma :

Puenzo, Lucía, (2009), *El niño pez*.

Carri, Albertina, (2001), *Barbie también puede estar triste*.

ES0A452X

2^{ème} semestre

3 ects

Textes et documents 2. Espagne moderne – Texte/Image et arts du spectacle.

Responsable : Monique Martinez

LA FABRIQUE DU LECTEUR, DU SPECTATEUR

Cette Unité d'évaluation sera composée de deux séminaires qui traitent de la problématique de la réception dans le roman et le théâtre, à partir de la relation Texte/Image. Cet enseignement est adossé aux axes de recherche des hispanistes de LLA - <http://blogs.univ-tlse2.fr/lla-espana31/espan31-dans-lla-creatis/>

La fabrique du lecteur : le roman mosaïque

Mme Christine Pérès

Dans un ouvrage paru en 1997, Françoise Susini-Anastopoulos remarque que l'écriture fragmentaire connaît depuis vingt ans un regain d'intérêt, imputable, à ses yeux, «aux hantises de notre société confrontée à l'éclatement et à la dispersion». Pour sa part, Ralph Heyndels préfère parler de « pensée fragmentée », plaçant en coïncidence la discontinuité formelle et la question du sens. Pour lui, les travaux de Marx, Nietzsche et Freud, mais aussi et surtout les chocs de l'Histoire, ont sonné le glas du sujet cartésien, qui se fragmente et s'atomise, à l'image des événements qu'il subit; la littérature du XX^e siècle va alors se faire l'expression de ce mouvement, puisque que les œuvres de Kafka ou de Joyce font des ruptures le tissu du réel, se multipliant à tous les niveaux (diégèse, narration, perspectives narratives, temporalité, espace), comme pour signifier l'impossibilité de faire sens de ce qui semble s'y soustraire totalement, ou pour affirmer la difficulté de penser la fracture du pensable. Avec le postmodernisme, cette tendance s'accroît, puisque le roman espagnol contemporain tend à remplacer l'ancien modèle du puzzle qui prévalait dans les années soixante-dix par celui de la mosaïque.

Ce cours prendra appui sur un roman de l'écrivain Antonio Muñoz Molina, *Sefarad* (2001). La fragmentation de *Sefarad* en dix-sept récits, scindés à leur tour en séquences par des blancs typographiques, inscrit de toute évidence le roman d'Antonio Muñoz Molina dans le mouvement décrit par Françoise Susini-Anastopoulos et Ralph Heyndels. Apparemment, dans *Sefarad*, les pratiques d'écriture d'Antonio Muñoz Molina s'orientent vers ce qu'on pourrait nommer une esthétique du fragment, qui lui permet de décliner sous toutes ses formes le paradigme de l'ambiguïté et interdit de ce fait au lecteur de se cantonner dans la consommation passive de son texte, le conviant dès le départ à s'interroger sur le statut paradoxal de ce dernier et à jouer par conséquent un rôle actif dans la mise à jour de sa signification. Dans le même temps, se fait jour la capacité du texte à transformer le lecteur. Ce cours se propose d'analyser le dispositif textuel et iconique, complexe et original, mis en place par le romancier, en prenant appui sur les théories de la réception qui se sont développées dans la lignée des travaux de l'École de Constance.

Bibliographie

- Œuvre étudiée

Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad*, Barcelona, Seix Barral, 2009 (ISBN 9788432250439)

- Ouvrages théoriques sur l'analyse du récit

DEL LUNGO, Andrea, « Pour une poétique de l'incipit », *Poétique*, n° 94, avril 1993, pp. 131-152.

DEL LUNGO, Andrea, *L'incipit romanesque*, Paris, Seuil, 2003, 377 p.

EZQUERRO, Milagros, *Fragments sur le texte*, Paris, L'Harmattan, 2002, 101 p.

GRALL, Catherine, « Incipit de nouvelles, incipit de recueils », in LOUVEL, Liliane (éd.), *L'incipit*, Poitiers, La Licorne, 1997, pp. 271-289.

ISER, Wolfgang, *L'acte de lecture*, Bruxelles, Mardaga, 1985, 405 p.

JOUBE, Vincent, *L'effet-personnage dans le roman*, Paris, Seuil, 1992, 271 p.

JOUBE, Vincent, *La lecture*, Paris, Hachette, 1993, 105 p.

JOUBE, Vincent, *Poétique des valeurs*, Paris, PUF, 2001, 171 p.

KUNZ, Marco, *El final de la novela*, Madrid, Gredos, 1997, 430 p.

LARROUX, Guy, *Le Mot de la fin. La clôture romanesque en question*, Paris, Nathan, 1995, 237 p.

MOLINO, Jean et LAFHAIL-MOLINO, Rafaël, *Homo fabulator. Théorie et analyse du récit*, Montréal, Lémeac/Actes Sud, 2003, 381p.

SUSINI-ANASTOPOULOS, Françoise, *L'écriture fragmentaire*, Paris, PUF, 1997, 274 p.

- Etudes sur l'image ou sur le rapport texte-image

DÄLLENBACH, Lucien, *Mosaïques*, Paris, Seuil, 2001, 182 p.

LOUVEL, Liliane, *L'œil du texte*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998, 387 p.

LOUVEL, Liliane, *Texte/image. Images à lire, textes à voir*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, collection Interférences, 2002, 268 p.

- Etudes sur *Sefarad* (entretiens, articles, ouvrages)

DÍAZ NAVARRO, Epicteto, « Las escrituras de la Historia : en torno a *Sefarad*, de Antonio Muñoz Molina », *Insula* n°688, abril 2004, pp. 19-21.

LAREQUI GARCÍA, Eduardo-Martín, « *Sefarad*. Una novela de novelas de Antonio Muñoz Molina », webmaster@lenguasecundaria.com.

PÉRÈS, Christine, « Transitions-transgressions dans le roman espagnol contemporain : les *incipit* de *Naturaleza* (Felipe Hernández, 1989) et de *Sefarad* (Antonio Muñoz Molina, 2001) », in PÉRÈS Christine (éd), *Au commencement du récit*, Carnières-Morlanwelz, éditions Lansman, 2005, pp.129-146.

PÉRÈS, Christine, « De la imagen mental a las relaciones transestéticas : el diálogo entre texto e imagen en la obra novelesca de Antonio Muñoz Molina », in Geneviève Champeau (éd), *Relaciones transestéticas en la España contemporánea*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, « Collection de la Maison des Pays Ibériques », 2011, pp. 59-76.

PÉRÈS, Christine, « La multiplicación de las fronteras en la novela mosaico: *Sefarad* de Antonio Muñoz Molina (2001) », in Geneviève Champeau, Jean-François Carcelen, Georges Tyras et Fernando Valls (éditeurs), *Nuevos derroteros de la narrativa española actual* (Actas del coloquio, 3-6 junio 2009, Casa de Velázquez, Madrid), Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2011, pp. 187-199.

PÉRÈS, Christine, *Les jeux de la création et de la réception dans le roman mosaïque. Lecture de Sefarad d'Antonio Muñoz Molina*, Berne, Peter Lang, 2011.

SERNA, Justo, *Pasados ejemplares. Historia y narración en Antonio Muñoz Molina*, Madrid, 2004, 425 p. (voir le chapitre « Las novelas o las vidas », pp. 391-410).

SOUBEYROUX, Jacques, « Le corps et "l'être-dans-le-monde" : *Sefarad* d'Antonio Muñoz Molina, Jorge Manrique et Marcel Proust », in SOUBEYROUX, Jacques (sous la direction de), *Le Moi et l'Espace. Autobiographie et autofiction dans les littératures d'Espagne et d'Amérique latine*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2003, pp. 237-245.

STEFFEN-PRAT, Isabelle, « Un triptyque du mal : *Plenilunio*, *Sefarad* et *Ventanas de Manhattan* d'Antonio Muñoz Molina », *Les figures du Mal au XXe siècle, Hispanística XX* n°22, Dijon, Université de Bourgogne, 2005, pp. 343-365.

Théâtre et performance dans l'Espagne actuelle

Monique Martinez

Dans le contexte actuel des arts du spectacle, la performance s'est imposée comme alternative à un théâtre traditionnel, fondé avec tout sur le langage, porté par un texte sacralisé par le public.

Dans cette dramaturgie d'avant garde en Espagne, les codes non verbaux ont une place fondamentale et remettent en cause le fonctionnement d'une parole qui ne vaut que comme matériau scénique parmi d'autres. Ce séminaire aura pour but d'analyser le rôle du dialogue dans la performance, en interaction avec différents codes sémiotiques (corps, musique, objets, et). De premières pistes d'analyse de la communication avec les spectateurs seront lancées, pour essayer de cerner l'horizon d'attente des spectateurs postmodernes, souvent très jeunes. Nous partirons d'un corpus de pièces et des mises en scène actuel (Rodrigo García, Angelica Liddell, Nut Teatro, etc..)

Bibliographie indicative

Les textes de théâtre/performance seront fournis aux étudiants sous forme d'anthologie. Des extraits de captation de spectacles seront projetés en cours pour leur analyse.

AMO SANCHEZ, Antonia, EGGER, Carole, MARTINEZ THOMAS, Monique, SURBEZY Agnès, *Le théâtre contemporain espagnol, Approche méthodologique et analyses de textes*, Rennes, PUR, 2005.

GOLDBERG, Rosell, *La performance : du futurisme à nos jours*, Londres, Thames et Hutson, 2001.

LEHMANN, Hans-Thies, *Le théâtre postdramatique*, Paris, L'Arche, 2002.

LE PORS, Sandrine et Martinez, Ariane, « Rodrigo García, Notes de cuisine », dans Ryngaert, Jean-Pierre (dir.), *Nouveaux territoires du dialogue*, Arles, Actes Sud, 2005, 155-160. (Papiers)

MARTINEZ THOMAS, Monique, *La dramaturgie espagnole contemporaine : traditions, transitions, transgressions*, Paris, L'Harmattan, 2004.

PAVIS, Patrice, *La mise en scène contemporaine. Origines, tendances, perspectives*, Paris, Armand Colin, 2007. (Collection U)

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre III, Le dialogue de théâtre*, Paris, Belin, 1996.

Les modalités de contrôle sont un examen écrit d'un extrait de roman ou de théâtre. Tirage au sort entre le roman et le théâtre.

ES0B452X

2^{ème} semestre

3 ects

Textes et documents 2. Amérique Latine

Responsable : Catherine Heymann

IMAGINAIRES ET CONSTRUCTIONS IDENTITAIRES AU PEROU

☞ La (r)invention de l'Indien : la pensée des intellectuels péruviens et la question indigène

Enseignant : Sonia Rose

Le point de départ du cours que nous proposons est le fait que l'Indien a été « inventé » en tant que construction conceptuelle et entité légale, et ceci à partir de la conquête. C'est au XIX^e siècle que l'Indien se place au centre du discours politique et littéraire pour donner lieu, au début du XX^e siècle, à un mouvement clé dans l'histoire de l'Amérique Latine : l'indigénisme. Les intellectuels de la première moitié du XX^e siècle vont, pour leur part, bâtir un discours structuré vis-à-vis des populations indigènes en proposant des solutions diverses pour ce qui est devenu le « problème indigène ». Le cours que nous proposons vise à examiner le débat politique autour de l'Indien et de sa place dans une nation qui se veut « moderne », tout en réfléchissant sur les contradictions de l'indigénisme en tant que mouvement culturel, social et politique. Les objectifs du cours sont doubles : proposer une réflexion théorique sur la notion de « Indigène » ; examiner, par le biais des documents, des images et des ouvrages des penseurs et d'artistes péruviens, tant les politiques de l'État par rapport aux populations indigènes que le discours indigéniste lui-même.

Bibliographie indicative

Rama, Ángel. El área cultural andina (hispanismo, mestizaje, indigenismo). *Cuadernos americanos* 22 (1974), 136-173.

Coronado, Jorge. *The Andes Imagined: Indigenismo, society and modernity*. Pittsburgh: University of Pittsburgh, 2009.

Drinot, Paulo. Historiography, Historiographic Identity and Historical Consciousness in Peru. *Estudios Interdisciplinarios de América Latina y el Caribe* 15 (2004), 1, pp. 65-88.

Itier, César. Nationalisme ou indigénisme? Le théâtre quechua à Cuzco entre 1880 et 1960, *Bulletin de l'Institut français d'études andines*, 30, 3 (2001), pp. 527-540.

Flores Galindo, Alberto. *Buscando un Inca: identidad y utopía en los Andes*, Lima, Casa de Estudios del Socialismo-SUR. 7a. ed. 2005 [1986]

Kristal, Ephraim. *The Andes Viewed from the City: Literary & Political Discourse on the Indian in Peru, 1848-1930*. New York: Peter Lang, 1987. Aussi *Los Andes vistos desde la ciudad: Literatura y discurso político de los indios en Perú* (1987)

Mariátegui, José Carlos. *Siete ensayos de la realidad peruana* (1928). Prólogo de Aníbal Quijano, notas y cronología de Elizabeth Garrels. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1979 (N° 69), en ligne.

Nugent, David. *Modernity at the edge of empire: State, Individual and Nation in the Northern Peruvian Andes, 1885-1935*. Stanford: Stanford University. Press, 1997.

Robin, Valérie. Indiens, quechuas ou paysans ? A propos des communautés quechuaphones des Andes sud-péruviennes. Dans : *Identités : positionnement des groupes indiens en Amérique latine*. Numéro monographique de *Amérique Latine. Histoire et mémoire. Les Cahiers ALHIM* [en línea], N° 10 (2004). URL : <http://alhim.revues.org/index98.html>.

Poole, Deborah. *Vision, Race, and Modernity: A Visual Economy of the Andean Image World*. Princeton: Princeton University Press, 1997. Aussi : *Visión, raza y modernidad. Una economía visual del mundo andino*. Lima: Sur, 2000.

Rose, Sonia V. El amerindio en la narrativa del siglo XVII. In : Pedro Pérez Herrero, Alicia Mayer (eds.), *El amerindio en la narrativa occidental*. Alcalá: IELAT de la Universidad de Alcalá/ UNAM/ Banco de Santander, 2010.

☞ L'indigène péruvien au miroir de la poésie contemporaine

Enseignant : Modesta Suárez

Des sonnets des « Nostalgias imperiales » dans *Los Heraldos negros* de César Vallejo, en passant par les chroniques reprises par Antonio Cisneros, les « cantos corales » d'Alexandro Romualdo ou les poèmes en verset du *Katatay* de José María Arguedas, les formes poétiques signalent autant d'écrans susceptibles d'accueillir une vision renouvelée d'un indigénisme qui a lourdement marqué la littérature péruvienne contemporaine ; autant de discours, du plus révolutionnaire au plus mélancolique. Il s'agira, à partir d'une anthologie de textes que nous analyserons en cours, de considérer une possible relecture poétique de cette problématique historique et sociale dont le Pérou du XXI^{ème} siècle est toujours tributaire, et des processus littéraire qu'elle implique.

Bibliographie indicative sur la critique

Cornejo Polar, Antonio, *La formación de la tradición literaria en el Perú*, Lima, CEP, 1989.

Cornejo Polar, Antonio, *Escribir en el aire, Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*, Lima, Editorial Horizonte, 1994.

Lienhard, Martín, *La Voz y su buella*, La Habana, Casa de las Américas, 1989.

Oviedo, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Alianza Editorial, tome 3 et 4, 2001.

Rebaza Soraluz, Luis, *La construcción de un artista peruano. Poética e identidad nacional en la obra de José María Arguedas, Emilio Adolfo Westphalen, Javier Sologuren, Jorge Eduardo Eielson, Sebastián Salazar Bondy, Fernando de Szyszlo y Blanca Varela*, Lima, PUCP, 2000.

☞ Évolution de la représentation du 'primitif' dans l'imaginaire littéraire péruvien: l'Indien amazonien

Enseignant : Catherine Heymann

Face à la relative inconsistance de la représentation des Amazonies hispaniques dans les différentes histoires nationales jusqu'à une époque récente, l'archéologie, l'ethno-histoire et l'anthropologie ont contribué depuis plusieurs décennies à rendre visible une autre histoire. La littérature témoigne aussi de cette évolution.

Si l'Orient péruvien émergea dans le discours littéraire national en devenir à la fin du XIX^e à travers la représentation d'un nouvel Eldorado (celui du caoutchouc) qui s'intéressait peu, ou de manière exotique, aux populations autochtones, la commémoration en 1942 du quatrième Centenaire de la découverte de l'Amazonie fut à l'origine d'une représentation littéraire inédite, même si le point de vue (et les préjugés) restait indiscutablement celui du Blanc ou du Métis. Dans le Pérou des années 70/80, émergèrent de nouvelles constructions. La littérature amazonienne s'intéressa plus particulièrement au potentiel littéraire de la *pensée indigène* tandis que des écrivains et des anthropologues procédaient à la réélaboration écrite de récits oraux.

Lectures conseillées

Calvo Soriano, César, *Las tres mitades de Ino Moxo y otros brujos de la Amazonía*, Lima, Proceso Ed. y Gráfica Labor de Iquitos, 1981.

Hernández, Arturo, *Sangama*, Lima, 1942, difficilement accessible en espagnol. Lire la version française *Sangama*, Paris, Albin Michel, 1952.

Urteaga Cabrera, Luis, *El universo sagrado*, Lima, Peisa, 1991. Il existe une traduction française de cet ouvrage *L'univers enchanté des Indiens Shipibo*, Paris, Gallimard, 1991.

Vargas Llosa, Mario, *El hablador*, Barcelone, Seix Barral, 1987.

Bibliographie critique indicative

Aínsa, Fernando, *Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa*, Madrid, Gredos, 1986.

Cornejo Polar, Antonio, *La formación de la tradición literaria en el Perú*, Lima, CEP, 1989.

Marticorena Quintanilla, Manuel, *De shamiroso decidoreo*, Proceso de la literatura Amazónica Peruana (de 1542 a 2009), Lima, Ed. Arteidea, 2009.

DOMINANTE LUSISTE
Responsable : Christophe Gonzalez

Particularités

ES00450X	18 ects
Mémoire de recherche Responsable : Christophe Gonzalez	

PR0A352X	1^{er} semestre	3 ects
Option Responsable : Christophe Gonzalez		

L'Histoire et le moi dans *Memorias de elefante* de Antonio Lobo Antunes

Enseignant : Christophe Gonzalez

Le cours, qui privilégiera la perspective littéraire, mettra en évidence les divers effets d'introspection du personnage narrateur, vétéran de la guerre coloniale, dans le premier roman de l'auteur portugais (entre fiction et traces biographiques)

Bibliographie indicative:

Pinto-Correia, J. David, « Antonio Lobo Antunes – Memória de Elefante » in *Colóquio Letras*, n° 62, 1981, pp.87-89.

Maria Luisa Blanco, *Conversations avec Antonio Lobo Antunes*, Christian Bourgois éditeur, 2001.

Maria Alzira Seixo, *Os Romances de Antonio Lobo Antunes. Análise, interpretação, resumos e guiões de leitura*, Publicações Dom Quixote, Lisbonne, 2002.

A escrita e o mundo em Antonio Lobo Antunes (Actas do colóquio internacional da Universidade de Evora), Publicações Dom Quixote, Lisboa, 2003.

Normes de présentation du mémoire de Master 2 Recherche Études Romanes

IMPORTANT

Le mémoire de recherche (80 pages, sans les annexes) sera rédigé en français ou en espagnol, en accord avec le directeur ou directrice de recherche

Généralités - La **couverture** et la page de titre doivent mentionner le nom de l'université (Université Toulouse II) et celui de l'UFR (Langues, Littératures et Civilisations étrangères) ainsi que du Département (Département d'Études Hispaniques et Hispano-Américaines), le type de mémoire, le nom de l'auteur, la date de soutenance (mois et année), le titre du mémoire, le nom du directeur de recherche ; - certains directeurs préconisent d'insérer le résumé en français et en anglais en 4e de couverture ; - le **titre** doit être précis, il doit être explicite et correspondre exactement au contenu du mémoire. Le titre définitif doit être décidé en accord avec le directeur de recherche. Le mémoire comportera dans l'ordre suivant : page de titre, remerciements*, sommaire*, liste des abréviations utilisées*, texte du mémoire, sources et références bibliographiques, glossaire*, annexes*, table des illustrations*, table des matières. (Les éléments suivis d'un astérisque sont facultatifs).

Mise en forme - Le **format** du papier doit être A4 ; - la **police** choisie doit être en taille 12, l'**interligne** de 1,5 et les **marges** de 2,5 cm (elles doivent être suffisantes pour permettre une reliure et une reprographie correcte) ; - le texte doit être **justifié** (le texte est aligné sur les marges de gauche et de droite) ; - **numérotation de pages**: la pagination doit être continue sur l'ensemble du mémoire, illustrations et annexes comprises, et commencer dès le premier feuillet.

Rédaction et titres

- Le texte du mémoire doit être continu, les phrases ne doivent pas être détachées les unes des autres mais former des paragraphes équilibrés constituant une unité dans le raisonnement et la description. Il ne faut pas sauter une ligne entre chaque paragraphe ; - ne pas écrire les noms propres en lettres capitales, ne pas abuser des majuscules ;

- les mots en langues étrangères et les titres d'ouvrages doivent figurer en italique.

- Pour la **numérotation des parties**, chapitres et paragraphes, il est recommandé d'adopter la présentation décimale selon les divisions et subdivisions. Il est conseillé de ne pas multiplier les niveaux de titre et de ne pas dépasser quatre sous-divisions ; - les titres doivent être explicites. Il est conseillé de rédiger des phrases et de ne pas se contenter de mots uniques ou de titres laconiques ;

- toute partie ou chapitre doit commencer sur une nouvelle page.

Citations

- Les citations sont clairement différenciées du texte et identifiées par une note de bas de page ; - si la citation est une phrase complète, le point final se place avant le guillemet fermant ; - les points de suspension représentant une coupure de la citation seront mis entre crochets pour les distinguer de points de suspension appartenant au texte cité. Si la coupure représente la suppression d'un paragraphe entier ou plus, le signaler par une ligne entière de points.

Notes - Les notes sont données **en bas de la page** concernée ; les appels de note doivent être placés avant toute ponctuation, et précéder le guillemet fermant une citation de phrase ou d'extrait de phrase ; les notes sont numérotées en continu, par partie, et présentées en corps 10 avec interligne simple ; il est déconseillé d'aller à la ligne dans les notes, d'y introduire des tableaux ou des citations longues.

Pour les **références bibliographiques** en note de bas de page, utiliser les mêmes codes que ceux indiqués ci-dessous. Si l'ouvrage cité en note est identique à celui cité à la note précédente, qui se trouve sur la même page, l'abréviation « *Ibid.* » (en italique avec un point) peut être utilisée. Si un même ouvrage a déjà été cité dans le mémoire, on peut se contenter de ne citer que partiellement ses références, et utiliser l'abréviation « *op. cit.* » (en italique avec des points). Il est cependant indispensable de s'assurer qu'il n'y a pas de confusion possible avec d'autres titres. Le numéro de la page d'où est tirée une citation ou une démonstration doit toujours être précisée (p. -).

Tableaux, graphiques, cartes et illustrations

- Ils peuvent être présentés dans le cours du texte ou rassemblés en annexe, à la fin du mémoire ; - les tableaux sont numérotés, accompagnés d'un **titre** et d'une **légende** très explicites ; - ils doivent

généralement être évoqués dans le texte lui-même et servir à une meilleure compréhension du raisonnement. Ils doivent dès lors être particulièrement lisibles.

- Les sources et les références bibliographiques sont présentées après le texte principal et avant les annexes. Elles sont classées par ordre alphabétique d'auteur. - pour les sources, on présente généralement les sources éditées en premier lieu puis les sources inédites.

- il est parfois conseillé de classer les références bibliographiques par thèmes (une demi-douzaine au maximum) ; discutez-en avec votre directeur de recherche. - pour la présentation des références bibliographiques, il est essentiel d'adopter la même présentation tout au long du mémoire.

- les différents éléments des références sont séparés par des virgules. Ne pas oublier le point à la fin de chaque référence.

La bibliographie des ouvrages cités comprendra dans l'ordre suivant : - le nom de l'auteur (en majuscules ou non) - le prénom entier (entre parenthèses ou non) - le titre de l'ouvrage (en *italique*) - la ville d'édition - l'éditeur - l'année d'édition - éventuellement l'importance matérielle (nombre de volumes, nombre de pages) - éventuellement la collection (nom et numéro entre parenthèses).

S'il s'agit d'un article dans une revue : - le nom de l'auteur (en majuscules ou non) - le prénom entier (entre parenthèses ou non) - le titre de l'article ou de la contribution (entre guillemets) - le titre de la revue ou de l'ouvrage (en *italique*) - la désignation du fascicule (tome, numéro...) - l'année d'édition - la pagination de la partie. S'il s'agit d'une contribution à un ouvrage collectif :

- le nom de l'auteur (en majuscules ou non) - le prénom entier (entre parenthèses ou non) - le titre de la contribution (entre guillemets) - le nom des auteurs principaux (dir.) ou de l'éditeur de l'ouvrage (éd.) - le titre de l'ouvrage (en *italique*) - la ville d'édition - l'éditeur - la date d'édition - la pagination de la partie - éventuellement la collection (nom et numéro entre parenthèses) - Le prénom peut être réduit à l'initial à condition que cela n'entraîne pas de confusion quant à l'identité de la personne ; - lorsqu'il y a plusieurs noms, le nom qui apparaît avec le plus d'évidence doit être donné en premier. Lorsque deux ou trois personnes se partagent la responsabilité principale de l'œuvre, les deux ou trois noms sont donnés ;

- lorsqu'il y a plus de trois noms, il suffit d'indiquer les deux ou trois premiers. Les autres noms peuvent être omis, et dans ce cas, l'abréviation *et al.* (*et alii*) est ajoutée après le dernier nom ; - dans les titres d'ouvrages et les noms d'institutions, seul le premier substantif prend une majuscule, ainsi que l'adjectif s'il est placé avant ;

Annexes

- Toute annexe doit être annoncée par le texte principal. Dans les annexes peuvent être données des informations plus détaillées, une explication plus longue des méthodes et techniques résumées dans le texte, la transcription ou la reproduction de documents ainsi que toute information qui n'est pas essentielle à la compréhension du texte principal ;

- les annexes doivent être numérotées ; - chaque annexe doit commencer sur une nouvelle page.

Glossaire

- Les termes qui demandent une explication et qui sont fréquemment employés dans le mémoire peuvent être regroupés dans une rubrique « glossaire », placée après les annexes.

Table des illustrations

La table des illustrations (tableaux, graphiques, cartes et illustrations) doit précéder la table des matières et donner la liste de toutes les illustrations, dans l'ordre où elles apparaissent dans le texte. Cette table doit donner la numérotation de l'illustration, son titre, et le numéro de la page.

Table des matières

La table des matières est la liste des titres de chapitres (divisions et subdivisions avec leur numéro), accompagnés de leurs numéros de page. Le sommaire est un résumé de la table des matières ; - un sommaire est éventuellement placé au début du mémoire, après la page de titre et les remerciements ; - la table des matières est placée à la fin du mémoire, après la bibliographie et la table des illustrations.

Les laboratoires d'accueil et/ou équipes de recherche présents dans le Master Recherche Études Romanes pour le parcours études ibériques et le parcours études ibéro-américaines sont au nombre de trois

LLA CREATIS EA 4152 : <http://lla-creatis.univ-tlse2.fr>
FRAMESPA UMR 5136-CNRS : <http://framespa.univ-tlse2.fr/>
IRIEC EA 740 : <http://w3.iriec.univ-tlse2.fr/>

1. LLA CREATIS EA 4152 (Lettres, Langages et Arts)

Españ@31 : équipe de recherches sur l'Espagne contemporaine des XIXe, XXe et XXIe siècles). Equipe hispanique de LLA.

Membres (enseignants-chercheurs titulaires du Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines) : Jacques Ballesté, Emmanuelle Garnier, Solange Hibbs, Monique Martinez-Thomas, Christine Pérès, Agnès Surbézy.

Españ@31 regroupe des chercheurs travaillant sur l'Espagne contemporaine et centre principalement ses activités de recherches sur l'image (peinture, cinéma, etc.), le roman, le théâtre, les arts du spectacle et la traductologie : l'équipe développe un travail théorique et pratique autour de la traduction (littéraire, théâtrale, professionnelle) et a des liens privilégiés avec l'IUP et le DESS de traduction.

Españ@31 organise deux manifestations régulières de diffusion et de valorisation de la recherche : les Rencontres d'iconographie espagnole contemporaine et les Rencontres de Théâtre Hispanique Contemporain à Toulouse.

Españ@31 s'est doté d'un outil de recherche vivant, la Compagnie de Théâtre Les Anachroniques, qui a développé depuis vingt ans un chaînage unique en France autour du théâtre espagnol contemporain : découverte d'écritures récentes, traduction, édition, représentation, recherche. Voir <http://blogs.univ-tlse2.fr/lla-espana31/espan31-dans-lla-creatis/>

2. FRAMESPA UMR 5136-CNRS.

Thématique 1, Fronteras : Espaces et échanges dans les mondes ibériques et latino-américains

Membres (enseignants-chercheurs titulaires du Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines) : A. Arizaleta, D. Reyre, F. Béziat, J. Croizat-Viallet (centre de Madrid), F. Gilbert, L. Gonzalez, J. M. Mendiboure, T. Rodríguez, F. Raynié, A. Valero, C. Heymann, M. Suárez, M. Gautreau, S. Rose.

(Enseignant-chercheur titulaire de la Section de Portugais) : Christophe Gonzalez.

Framespa est un laboratoire de pointe dans la recherche sur l'histoire de l'Espagne et des mondes latino-américains, qui, avec un large Midi, constituent l'espace privilégié lors de sa création. Une aire géographique et culturelle (très vaste) réunit « Al Andalus-Hispaniae », « LEMSO » et « Construction des nations ». La Péninsule Ibérique et la période du Moyen Âge sont doublement représentées, dans les équipes Al Andalus-Hispaniae et LEMSO. Voir <http://blogs.univ-tlse2.fr/e-gemah/>

Le « LEMSO » (Littérature Espagnole Médiévale et du Siècle d'Or), équipe de littéraires et de civilisationnistes, réunit des chercheurs qui travaillent sur la Péninsule Ibérique au Moyen Âge et au Siècle d'Or, à travers la Littérature, la Civilisation, l'Histoire culturelle et l'Histoire des mentalités (Péninsule Ibérique du XIIIe au XVIIe siècle). Des séminaires de recherche et des ateliers de travail ont lieu une fois par mois, consacrés en 2012-2013 à 1) la frontière métaphorique et les micro-genres ; 2) les échanges et réseaux de communication ; 3) les frontières de la figure humaine.

Des séminaires communs à la thématique sont proposés aux étudiants. En 2012-2013, un séminaire transversal et transatlantique réunira ceux qui s'intéressent à la culture, civilisation et littérature américaine et hispanique, au moyen âge et à la période moderne.

3. IRIEC : Institut de Recherches Intersite Etudes Culturelles : Equipe intersite Montpellier II-Toulouse II. EA 740

Membres (enseignants-chercheurs titulaires du Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines) : Sylvie Baulo, Renaud Cazalbou, Claude Castro, José Contel, José Cuesta, Patrick Lesbre, Cécile Mary-Trojani, Sylvie Mégevand, Marie-Louise Ollé, Marie-Agnès Palaisi-Robert, Michèle Soriano.

Les formes culturelles et artistiques, dans leurs spécificités et dans leur rapport avec leurs origines socio-idéologiques. Les questions identitaires. Les processus d'homogénéisation et, simultanément, de différenciation qui affectent la force structurante des cultures nationales.

1/ le langage et les différentes pratiques discursives.

2/ les formes de représentation liées aux langages artistiques et l'avènement des significations.

3/ les institutions et pratiques sociales inscrites dans ces différentes pratiques.

4/ la façon dont la culture se reproduit dans les sujets comme un bien symbolique collectif héritier de l'Histoire.

5/ la façon dont la génétique des objets culturels et artistiques travaille au carrefour du transhistorique et du transculturel.

Ces thèmes sont déclinés en fonction des spécialités de chaque membre de l'équipe tant civilisationnistes (Amérique préhispanique et coloniale, Amérique Latine, Espagne XVIIIe-XIXe) que littéraires (Chroniques coloniales, Littérature hispano-américaine, littérature espagnole des XVIIIe-XXe siècles). L'iconographie y est également abordée (Manuscrits pictographiques indigènes, Art colonial, Art latino-américain notamment). L'équipe organise des séminaires réguliers, ainsi que des journées d'études et colloques (voir à la fin du document), afin d'initier les étudiants à la recherche. Les séminaires de l'équipe peuvent correspondre à l'un des quatre axes de recherche ou être transversaux.

Le nouveau quadriennal porte sur « Normes, canon, tradition » avec trois axes: Axe 1. Constructions, mutations ruptures; Axe 2. Transferts culturels et représentations; Axe 3. Genre et normes dans le champ culturel.

Directeurs de recherche
du Département d'études hispaniques et hispano-américaines
pour le Master 2

ARIZALETA Amaia, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)
Littérature et culture médiévales hispaniques
ariza@univ-tlse2.fr

GARNIER, Emmanuelle, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).
Théorie et pratique du théâtre espagnol contemporain ; retour du tragique ; dramaturges femmes ; adaptations contemporaines de pièces classiques ; performance ; danse-théâtre.
garnier@univ-tlse2.fr

GILBERT, Françoise, MCF HDR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)
Théâtre (XVIIe siècle), approche des rapports entre juifs et chrétiens à travers les polémiques
gilbert@univ-tlse2.fr

HEYMANN, Catherine, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)
Amérique latine. Amazonies hispaniques : rapports entre histoire et littérature ; peinture et photographie.
catherine.heyman@wanadoo.fr

HIBBS, Solange, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).
Histoire des idées et des représentations culturelles au XIXe siècle, histoire de l'Eglise (XIXe et XXe siècles), traductologie.
solange.hibbs@wanadoo.fr

LESBRE, Patrick, PR

IRIEC (EA 740)
Métissage culturel. Mexique préhispanique et colonial. Chroniques. Manuscrits pictographiques (codex). Aztèques. Nouvelle Espagne. Noblesse indienne.
tezcocop@gmail.com

MARTINEZ THOMAS, Monique, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 4152).
Ecole des dispositifs. Théâtre et informatique. Arts et sciences. Art et santé (art thérapie, message de santé). Nouveaux dispositifs de recherche.
monique.martinez@univ-tlse2.fr

PERES, Christine, PR

Españ@31/LLA-Créatis (EA 803).
Roman espagnol contemporain (XXe-XXIe siècle). Littérature pour enfants. Relations texte/image. Bande dessinée.
cperes@orange.fr

REYRE, Dominique, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)
Espagne, XVIème siècle, hagiographie. Culture biblique et héritage hébraïque dans la pensée et la littérature du Siècle d'Or. Etude des dictionnaires, des écrits historiques et religieux. Traduction de textes

anciens. Approche des rapports entre juifs et chrétiens à travers les polémiques. Analyse de la pensée religieuse.

reyre@univ-tlse2.fr

ROSE, Sonia V, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Civilisation de l'Amérique Latine (époque moderne et contemporaine). Intellectuels, écriture et pouvoir en Amérique Latine (époque coloniale jusqu'à nos jours)

srose@univ-tlse2.fr

SORIANO, Michèle, PR

IRIEC (EA 740)

Littérature hispano-américaine. Rapports de genre dans la littérature. Sociocritique. Genre Littéraire. Fantastique et Science Fiction.

michele.soriano@univ-tlse2.fr

SUÁREZ, Modesta, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136)

Poésie hispano-américaine contemporaine (aire andine, Cuba, Mexique), témoignage, rapports texte-image.

modestasuarez@yahoo.fr

VALERO Alet, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136).

Civilisation de l'Espagne contemporaine

Républicains espagnols, exil et culture du voyage.

Alet.Valero@wanadoo.fr

Directeurs de recherche
de la Section de Portugais
pour le Master 2

GONZALEZ, Christophe, PR

FRAMESPA (UMR CNRS 5136).

Portugal

gonzalezchristophe@hotmail.com

2^{ème} année de Master

MASTER RECHERCHE

**MASTER LANGUES ET CULTURES ETRANGÈRES
SPÉCIALITÉ ÉTUDES ROMANES**

MASTER 2

PARCOURS ÉTUDES ITALIENNES

A. Descriptif des unités d'enseignement
B. Document de cadrage du travail de recherche
C. Laboratoires d'accueil et directeurs de recherche

A. Descriptif des unités d'enseignement

MASTER 2 RECHERCHE

NB : le Master2 Recherche et le Master2 Métiers de l'Enseignement (MEF) ont des cours en commun.

IT00350X (Italien : méthodologie 2) **(1^e semestre - 50 h)**

Encadrement pour le mémoire (Voir M. Nardone et Mme Orsino)

➔ Complément de 25 h à choisir dans une autre composante

IT00351X (Italien : séminaire équipe de recherche 2) **(1^e semestre - 25 h)**

Suivi des séminaires organisés par l'équipe de recherche

IT00352X (Traduction 3) **(1^e semestre - 25 h)**

Version et philologie

Traduction de textes modernes et anciens (XX, XIX, XVIII, XVII, , XVI, XV, XIV) et questionnaires philologiques.

IT00353X (Italien : construction d'un projet)
(1^e semestre - 25 h)

Littérature

Dante Alighieri, *Comedia, Paradis*, chants VI-XVII

☞ Bibliographie

- *Commedia*. Volume terzo, *Paradiso* / Dante Alighieri ; commento di Anna Maria Chiavacci Leonardi. - Milano : A. Mondadori, 1994
- *La divine comédie. Le paradis* / Dante ; traduction, introduction et notes de Jacqueline Risset - Paris : Flammarion, 2004
- *Oeuvres complètes / Dante* ; traduction et commentaires par André Pézard. - [Paris] : Gallimard, 1965
- *Ecrits sur Dante* / Erich Auerbach - Paris : Macula, DL 1999
- *Il dizionario della Commedia* / Riccardo Merlante. - Bologna : Zanichelli, 1999
- *Dante poète et narrateur* : études réunies par C. Perrus et M. Marietti. - Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, DL, 2001
- *La poesia della Divina commedia* / Charles S. Singleton. - Bologna : Il Mulino, 1999
- *Lettura critica della divina commedia. 3, Paradiso* / Tommaso di Salvo. - Firenze : La Nuova Italia ed, 1969
- *Studi su Dante* / Erich Auerbach ; préf. e trad. di Dante Della Terza. - Milano : Feltrinelli, 1988
- *I Personaggi della Divina Commedia : classificazione e registro* / Bernard Delmay.- Firenze : L. S. Olschki, 1986
- *Il realismo di Dante* / Edoardo Sanguineti. - Firenze : Sansoni, 1966
- *Un'idea di Dante : saggi danteschi* / Gianfranco Contini. - Torino : Einaudi, 2001
- *Il poeta tra Chiesa ed Impero : una storia del pensiero dantesco* / Leonardo Sebastio. - Firenze : Leo S. Olschki, 2007
- *Le Similitudini dantesche / ordinate, illustrate e confrontate da Luigi Venturi*, Roma : Salerno Editrice, 2008

UE 354 (LANSAD ou Option) **(1^e semestre - 25 h)**

Voir la liste des options proposées (secrétariat)

IT00450X (Italien : mémoire de recherche)

(2^e semestre)

Rédaction et soutenance du mémoire de Master, avec suivi du directeur de mémoire. Cette unité consiste en la rédaction du mémoire de Master 2^e année (une centaine de pages), en accord avec le directeur de mémoire et selon le schéma déterminé en M1. Elle est validée par la soutenance du mémoire devant un jury, constitué par deux à quatre enseignants.

IT00451X (Italien : séminaire équipe de recherche 3)

(2^e semestre - 25 h)

Littérature

Dante Alighieri, *Comedia, Paradis*, chants VI-XVII

☞ Bibliographie (pour une bibliographie complète, voir la page « Concours » sur le site <http://italien.univ-tlse2.fr>)

- *Commedia*. Volume terzo, *Paradiso* / Dante Alighieri ; commento di Anna Maria Chiavacci Leonardi. - Milano : A. Mondadori, 1994
- *La divine comédie. Le Paradis* / Dante ; traduction, introduction et notes de Jacqueline Risset - Paris : Flammarion, 2004

IT00452X (Italien : séminaire et pratique de la traduction)

(2^e semestre - 25 h)

Version et philologie

Traduction de textes modernes et anciens (XX, XIX, XVIII, XVII, XVI, XV, XIV) et questionnaires philologiques.

Normes de présentation du mémoire de Master 2 Recherche Études Romanes

IMPORTANT

Le mémoire de recherche (80 pages minimum, sans les annexes) sera rédigé en français pour le parcours italien, en accord avec le directeur ou directrice de recherche

Généralités - La **couverture** et la page de titre doivent mentionner le nom de l'université (Université Toulouse II) et celui de l'UFR (Langues, Littératures et Civilisations étrangères) ainsi que de la Section (Section d'Italien), le type de mémoire, le nom de l'auteur, la date de soutenance (mois et année), le titre du mémoire, le nom du directeur de recherche ; - certains directeurs préconisent d'insérer le résumé en français et en anglais en 4e de couverture ; - le **titre** doit être précis, il doit être explicite et correspondre exactement au contenu du mémoire. Le titre définitif doit être décidé en accord avec le directeur de recherche. Le mémoire comportera dans l'ordre suivant : page de titre, remerciements*, sommaire*, liste des abréviations utilisées*, texte du mémoire, sources et références bibliographiques, glossaire*, annexes*, table des illustrations*, table des matières. (Les éléments suivis d'un astérisque sont facultatifs).

Mise en forme - Le **format** du papier doit être A4 ; - la **police** choisie doit être en taille 12, l'**interligne** de 1,5 et les **marges** de 2,5 cm (elles doivent être suffisantes pour permettre une reliure et une reprographie correcte) ; - le texte doit être **justifié** (le texte est aligné sur les marges de gauche et de droite) ; - **numérotation de pages**: la pagination doit être continue sur l'ensemble du mémoire, illustrations et annexes comprises, et commencer dès le premier feuillet.

Rédaction et titres

- Le texte du mémoire doit être continu, les phrases ne doivent pas être détachées les unes des autres mais former des paragraphes équilibrés constituant une unité dans le raisonnement et la description. Il ne faut pas sauter une ligne entre chaque paragraphe ; - ne pas écrire les noms propres en lettres capitales, ne pas abuser des majuscules ;

- les mots en langues étrangères et les titres d'ouvrages doivent figurer en italique.

- Pour la **numérotation des parties**, chapitres et paragraphes, il est recommandé d'adopter la présentation décimale selon les divisions et subdivisions. Il est conseillé de ne pas multiplier les niveaux de titre et de ne pas dépasser quatre sous-divisions ; - les titres doivent être explicites. Il est conseillé de rédiger des phrases et de ne pas se contenter de mots uniques ou de titres laconiques ;

- toute partie ou chapitre doit commencer sur une nouvelle page.

Citations

- Les citations sont clairement différenciées du texte et identifiées par une note de bas de page ; - si la citation est une phrase complète, le point final se place avant le guillemet fermant ; - les points de suspension représentant une coupure de la citation seront mis entre crochets pour les distinguer de points de suspension appartenant au texte cité. Si la coupure représente la suppression d'un paragraphe entier ou plus, le signaler par une ligne entière de points.

Notes - Les notes sont données **en bas de la page** concernée ; les appels de note doivent être placés avant toute ponctuation, et précéder le guillemet fermant une citation de phrase ou d'extrait de phrase ; les notes sont numérotées en continu, par partie, et présentées en corps 10 avec interligne simple ; il est déconseillé d'aller à la ligne dans les notes, d'y introduire des tableaux ou des citations longues.

Pour les **références bibliographiques** en note de bas de page, utiliser les mêmes codes que ceux indiqués ci-dessous. Si l'ouvrage cité en note est identique à celui cité à la note précédente, qui se trouve sur la même page, l'abréviation « *Ibid.* » (en italique avec un point) peut être utilisée. Si un même ouvrage a déjà été cité dans le mémoire, on peut se contenter de ne citer que partiellement ses références, et utiliser l'abréviation « *op. cit.* » (en italique avec des points). Il est cependant indispensable de s'assurer qu'il n'y a pas de confusion possible avec d'autres titres. Le numéro de la page d'où est tirée une citation ou une démonstration doit toujours être précisée (p. -).

Tableaux, graphiques, cartes et illustrations

- Ils peuvent être présentés dans le cours du texte ou rassemblés en annexe, à la fin du mémoire ; - les tableaux sont numérotés, accompagnés d'un **titre** et d'une **légende** très explicites ; - ils doivent généralement être évoqués dans le texte lui-même et servir à une meilleure compréhension du

raisonnement. Ils doivent dès lors être particulièrement lisibles.

- Les sources et les références bibliographiques sont présentées après le texte principal et avant les annexes. Elles sont classées par ordre alphabétique d'auteur. - pour les sources, on présente généralement les sources éditées en premier lieu puis les sources inédites.

- il est parfois conseillé de classer les références bibliographiques par thèmes (une demi-douzaine au maximum) ; discutez-en avec votre directeur de recherche. - pour la présentation des références bibliographiques, il est essentiel d'adopter la même présentation tout au long du mémoire.

- les différents éléments des références sont séparés par des virgules. Ne pas oublier le point à la fin de chaque référence.

La bibliographie des ouvrages cités comprendra dans l'ordre suivant : - le nom de l'auteur (en majuscules ou non) - le prénom entier (entre parenthèses ou non) - le titre de l'ouvrage (en *italique*) - la ville d'édition - l'éditeur - l'année d'édition - éventuellement l'importance matérielle (nombre de volumes, nombre de pages) - éventuellement la collection (nom et numéro entre parenthèses).

S'il s'agit d'un article dans une revue : - le nom de l'auteur (en majuscules ou non) - le prénom entier (entre parenthèses ou non) - le titre de l'article ou de la contribution (entre guillemets) - le titre de la revue ou de l'ouvrage (en *italique*) - la désignation du fascicule (tome, numéro...) - l'année d'édition - la pagination de la partie. S'il s'agit d'une contribution à un ouvrage collectif : - le nom de l'auteur (en majuscules ou non) - le prénom entier (entre parenthèses ou non) - le titre de la contribution (entre guillemets) - le nom des auteurs principaux (dir.) ou de l'éditeur de l'ouvrage (éd.) - le titre de l'ouvrage (en *italique*) - la ville d'édition - l'éditeur - la date d'édition - la pagination de la partie - éventuellement la collection (nom et numéro entre parenthèses) - Le prénom peut être réduit à l'initial à condition que cela n'entraîne pas de confusion quant à l'identité de la personne ; - lorsqu'il y a plusieurs noms, le nom qui apparaît avec le plus d'évidence doit être donné en premier. Lorsque deux ou trois personnes se partagent la responsabilité principale de l'œuvre, les deux ou trois noms sont donnés ;

- lorsqu'il y a plus de trois noms, il suffit d'indiquer les deux ou trois premiers. Les autres noms peuvent être omis, et dans ce cas, l'abréviation *et al.* (*et alii*) est ajoutée après le dernier nom ; - dans les titres d'ouvrages et les noms d'institutions, seul le premier substantif prend une majuscule, ainsi que l'adjectif s'il est placé avant ;

Annexes

- Toute annexe doit être annoncée par le texte principal. Dans les annexes peuvent être données des informations plus détaillées, une explication plus longue des méthodes et techniques résumées dans le texte, la transcription ou la reproduction de documents ainsi que toute information qui n'est pas essentielle à la compréhension du texte principal ;

- les annexes doivent être numérotées ; - chaque annexe doit commencer sur une nouvelle page.

Glossaire

- Les termes qui demandent une explication et qui sont fréquemment employés dans le mémoire peuvent être regroupés dans une rubrique « glossaire », placée après les annexes.

Table des illustrations

La table des illustrations (tableaux, graphiques, cartes et illustrations) doit précéder la table des matières et donner la liste de toutes les illustrations, dans l'ordre où elles apparaissent dans le texte. Cette table doit donner la numérotation de l'illustration, son titre, et le numéro de la page.

Table des matières

La table des matières est la liste des titres de chapitres (divisions et subdivisions avec leur numéro), accompagnés de leurs numéros de page. Le sommaire est un résumé de la table des matières ; - un sommaire est éventuellement placé au début du mémoire, après la page de titre et les remerciements ; - la table des matières est placée à la fin du mémoire, après la bibliographie et la table des illustrations.

C. Laboratoires d'accueil et directeurs de recherche

Pour toutes les informations nécessaires, consulter le site de notre Laboratoire d'accueil, IL LABORATORIO : <http://w3.laboratorio.univ-tlse2.fr>

Directeurs de recherche
de la Section d'études italiennes
pour le Master 2

M. Jean-LUC NARDONE, Professeur
Périodes de spécialité : XIV^e-XVII^e siècles

Mme Margherita ORSINO, Maître de Conférences, HDR
Périodes de spécialité : XVIII^e-XXI^e siècles